



MEĐUNARODNI PROGRAM  
INTERNATIONAL PROGRAMME



Zbogom kraljice / Farewell, my Queen

Snjegovi Kilimandžara / The Snows of Kilimanjaro

Žena iz Petog okruga / The Woman in the Fifth

Sarkozy / The Conquest

Noćni izlazak / Atomic Age

Drugi svijet / Black Heaven

Osveta / Chaos

FRANCUSKA - ZEMLJA PRIJATELJ FESTIVALA

FRANCE - COUNTRY FRIEND OF THE FESTIVAL



Shun Li i Pjesnik / Shun Li and the Poet  
Ovo mora biti pravo mjesto / This Must Be the Place  
Hotel Lux / Hotel Lux  
Romeos / Romeos  
Povratak u mladost / A Distant Neighborhood  
Vrata / The Door  
Savršeni dani / Perfect Days  
Koriolan / Coriolanus  
Noćni ubojica / I, Anna  
Ljubav / Love  
Italija: Voli je ili napusti / Italy: Love It, or Leave It



## Zbogom kraljice

(Farewell, My Queen / Les adieux à la reine)

povijesno-ljubavna drama / historical love drama  
Francuska, Španjolska / France, Spain, 2012, 100 min

produkcijske kuće / production companies: GMT Productions, Les Films du Lendemain, Morena Films  
producenti / producers: Jean-Pierre Guérin, Kristina Larsen, Pedro Uriol

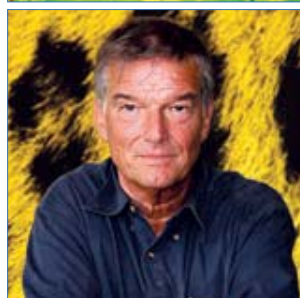
režija / directed by: Benoît Jacquot  
scenarij / written by: Benoît Jacquot, Gilles Taurand (prema romanu Chantal Thomas)

u glavnim ulogama / starring: Léa Seydoux, Diane Kruger, Virginie Ledoyen, Xavier Beauvois, Noémie Lvovsky, Michel Robin  
snimatelj / cinematography: Romain Winding  
montaža / editing: Luc Barnier, Nelly Ollivault  
scenografija / set design: Katia Wyszokop  
kostimografija / costume design: Christian Gasc, Valérie Ranchoux  
glazba / music: Bruno Coulais

**SADRŽAJ:** Godina je 1789, uoči Francuske revolucije. Stanovnici Versaillesa – kralj Luj XVI, kraljica Marija Antoaneta, dvorska aristokracija i služinčad – žive neometano raskošno i neopterećeni rastućim nemirima u Parizu. No kad stigne vijest o padu Bastille, svi napuštaju kraljevsku obitelj, ali ne i vjerna mlada kraljičina čitačica Sidonie...

**O REDATELJU:** Benoît Jacquot (Pariz, Francuska, 1947) iznimno je plodan redatelj u čijoj je filmografiji četrdesetak naslova, od kojih polovinu čine dugometražni igrani filmovi koje režira od 1976. (*L'Assassin musicien*). Filmografija (izbor): *Bez iluzija* (*La Désenchantée*, 1990), *La Fille seule* (1995), *L'école de la chair* (1998, konkurencija festivala u Cannesu), *Villa Amalia* (2009, konkurencija Karlovy Vary), *Duboko u šumi* (*Au fond des bois*, 2010) te tri filma uvrštena u konkurenciju festivala u Veneciji: *Na sedmome nebu* (*Le septième ciel*, 1997), *Samo bez skandala* (*Pas de scandale*, 1999) i *L'Intouchable* (2006).

**MEĐUNARODNA PREMIJERA:** Filmski festival u Berlinu 2012. (film otvaranja)



**SUMMARY:** 1789, at the eve of the French Revolution. Versailles' occupants, King Louis XVI, Queen Marie Antoinette, court aristocrats and servants, live in luxury, free from disturbance and unconcerned by the increasing turmoil in Paris. However, when news about the storming of the Bastille reaches the Court, everyone deserts the Royal Family, except for Sidonie, a faithful young servant who reads to the Queen...

**DIRECTOR:** Benoît Jacquot (Paris, France, 1947) is a particularly fertile director whose filmography includes some forty films, out of which half full-length features he has directed since 1976 (*L'Assassin musicien*). Filmography (selection): *The Disenchanted* (*La Désenchantée*, 1990), *A Single Girl* (1995), *The School of Flesh* (1998, Cannes competition), *Villa Amalia* (2009, Karlovy Vary competition), *Deep in the Woods* (*Au fond des bois*, 2010), as well as three films selected for the Venice competition – *Seventh Heaven* (*Le septième ciel*, 1997), *No Scandal* (*Pas de scandale*, 1999) and *The Untouchable* (2006).

**INTERNATIONAL PREMIERE:** 2012 Berlin Film Festival (opening film)



## Snjegovi Kilimandžara (The Snows of Kilimanjaro / Les neiges du Kilimandjaro)

drama / drama  
Francuska / France, 2011, 107 min

produkcijske kuće / production companies: Agat Films & CIE, France 3 Cinéma

režija / directed by: Robert Guédiguian  
scenarij / written by: Jean-Louis Milesi, Robert Guédiguian (nadahnuto poemom Victora Hugoa)  
u glavnim ulogama / starring: Ariane Ascaride, Jean-Pierre Darroussin, Gérard Meylan, Grégoire Leprince-Ringuet, Marilyne Canto, Anaïs Demoustier  
snimatelj / cinematography: Pierre Milon  
montaža / editing: Bernard Sasia  
scenografija / set design: Michel Vandestien  
kostimografija / costume design: Juliette Chanaud

**SADRŽAJ:** Unatoč tomu što je ostao bez posla u brodogradilištu, Michel sretno živi s Marie-Claire. Prijatelji im za tridesetu godišnjicu braka poklone novac za putovanje u Tanzaniju do planine Kilimandžaro, no prije puta opljačkani su u vlastitu domu. Vozeći se u autobusu, Michel u rukama dvojice dječaka spazi strip ukraden u pljački i odluči ih slijediti...

**O REDATELJU:** Robert Guédiguian (Marseille, Francuska, 1953), svestrani filmaš – redatelj, scenarist i producent – kao redatelj debitira 1981. filmom *Dernier été*. Filmografija (izbor): *Marius i Jeannette* (*Marius et Jeannette*, 1997), *Tamo gdje je srce* (*À la place du coeur*, 1998), *Grad je miran* (*La Ville est tranquille*, 2000, nagrada FIPRESCI na dodjeli Europske filmske nagrade), *Marie-Jo i njezine dvije ljubavi* (*Marie-Jo et ses deux amours*, 2002, konkurencija Canessa) te u konkurenciji festivala u Berlinu (kao i u Puli) prikazani *Šetač s Marsovih poljana* (*Le Promeneur du champ de Mars*, 2005) i *Lady Jane* (2008).

**MEĐUNARODNA PREMIJERA:** Filmski festival u Cannesu 2011. (Un Certain Regard)



**SUMMARY:** Despite losing his job, Michel lives happily with Marie-Claire. For their 30<sup>th</sup> wedding anniversary their friends present them with a trip to Tanzania to visit Mount Kilimanjaro. But before they leave for their holiday, they are robbed while at home. Michel is on the bus when he sees two boys with the comic book stolen from him in the robbery. He decides to follow them...

**DIRECTOR:** Robert Guédiguian (Marseille, France, 1953) versatile filmmaker – director, screenwriter, and producer – made his directorial debut in 1981 with *Dernier été*. Filmography (selection): *Marius and Jeannette* (*Marius et Jeannette*, 1997), *Where the Heart Is* (*À la place du coeur*, 1998), *The Town is Quiet* (*La Ville est tranquille*, 2000, FIPRESCI Prize at the European Film Awards), *Marie-Jo and Her Two Lovers* (*Marie-Jo et ses deux amours*, 2002, Cannes competition), and from the Berlin (as well as Pula) competition *The Last Mitterrand* (*Le Promeneur du champ de Mars*, 2005) and *Lady Jane* (2008).

**INTERNATIONAL PREMIERE:** 2011 Cannes Film Festival (Un Certain Regard)



## Žena iz Petog okruga

(The Woman in the Fifth / La femme du Vème)

triler / thriller  
 Francuska, Poljska, Velika Britanija / France, Poland, UK, 2011, 85 min  
 produkcijske kuće / production companies: Haut et Court, Film4, SPI International, The Bureau

producenti / producers: Caroline Benjo, Carole Scotta  
 režija / directed by: Pawel Pawlikowski  
 scenarij / written by: Pawel Pawlikowski (prema romanu Douglasa Kennedyja)  
 u glavnim ulogama / starring: Ethan Hawke, Kristin Scott Thomas, Joanna Kulig,  
 Samir Guesmi, Delphine Chuillot, Julie Papillon  
 snimatelj / cinematography: Ryszard Lenczewski  
 montaža / editing: David Charap  
 scenografija / set design: Benoît Barouh  
 kostimografija / costume design: Julian Day, Shaïda Day  
 glazba / music: Max de Wardener

**SADRŽAJ:** Američki pisac Tom Ricks putuje u Pariz ne bi li se ponovno zbližio sa suprugom i kćeri. No ne ide baš sve po planu i Tom je, nakon što ga opljačkaju, prisiljen odsjesti u sumnjivu hotelu i zaposliti se kao noćni čuvar. Na jednom primanju upozna očaravajuću tajanstvenu Margit, s kojom započinje strastvenu vezu...

**O REDATELJU:** Pawel Pawlikowski (Varšava, Poljska, 1957) studirao je književnost i filozofiju na Oxfordu, a u svijet filma ulazi krajem osamdesetih nagrađivanim dokumentarcima *Dostoevsky's Travels* (1992), *From Moscow to Pietushki* (1991)... Kao redatelj dugometražnih filmova debitira 2000. dramom *Posljednje utočište* (*Last Resort*, 2000, BAFTA za najboljeg debitanta, uz ostalo i pobjednik festivala u Motovunu) i *Moje ljeto ljubavi* (*My Summer of Love*, 2004, nominacija za Europsku filmsku nagradu za najbolji film i redatelja, BAFTA (Alexander Korda Award) za najbolji britanski film).

**MEĐUNARODNA PREMIJERA:** Filmski festival u Torontu 2011.



**SUMMARY:** American writer Tom Ricks comes to Paris desperate to win back the love of his estranged wife and daughter. However, things don't go according to plan, and after he gets robbed, he ends up in a shady hotel in the suburbs, having to work as a night guard. At one reception, he meets the beautiful and mysterious Margit and they embark on a passionate affair...

**DIRECTOR:** Pawel Pawlikowski (Warsaw, Poland, 1957) studied Literature and Philosophy at Oxford and he entered the world of film in late eighties with the award-winning documentaries *Dostoevsky's Travels* (1992), *From Moscow to Pietushki* (1991), etc. As a director of full-length films he made his debut in 2000 with the drama *Last Resort* (2000, BAFTA for Most Promising Newcomer, among other awards Motovun Film Festival winner) and *My Summer of Love* (2004, nomination for European Film Award for Best Film and Best Director, BAFTA (Alexander Korda Award) for Best British Film).

**INTERNATIONAL PREMIERE:** 2011 Toronto Film Festival



## Sarkozy

(The Conquest / La conquête)

humorna drama / humorous drama  
Francuska / France, 2011, 105min

produkcijske kuće / production companies: Mandarin Cinema, Gaumont  
producenti / producers: Eric Altmeyer, Nicolas Altmeyer

režija / directed by: Xavier Durringer  
scenarij / written by: Xavier Durringer, Patrick Rotman  
u glavnim ulogama / starring: Denis Podalydès, Florence Pernel, Bernard Le Coq, Hippolyte Girardot, Samuel Labarthe, Mathias Mlekuz  
snimatelj / cinematography: Gilles Porte  
montaža / editing: Catherine Schwartz  
scenografija / set design: Eric Durringer  
kostimografija / costume design: Jürgen Doering  
glazba / music: Nicola Piovani

**SADRŽAJ:** Karizmatični, eksplozivni, metodični Nicolas Sarkozy ima velike političke ambicije i želi postati predsjednik Francuske. Na tom putu prate ga brojne emotivne turbulencije, od kojih je najveća ona da ga je usred predizborne kampanje supruga Cécilia, nakon gotovo dvadeset godina zajedničkog života, odlučila napustiti zbog drugog muškarca...

**O REDATELJU:** Xavier Durringer (Pariz, Francuska, 1963) od 1989. voditelj je kazališne kompanije La Lézarde, za koju piše tekstove i u kojoj režira kazališne predstave. Jedan je od najvažnijih suvremenih francuskih dramatičara čija su djela prevedena na više jezika i izvođena i izvan Francuske. Na filmu je debitirao 1993. naslovom *La nage indienne* (1993). Filmografija mu, uz desetak televizijskih filmova i serija, sadrži i dugometražne igrane filmove *J'irai au paradis car l'enfer est ici* (1997) i *Chok-Dee* (2005).

**MEĐUNARODNA PREMIJERA:** Filmski festival u Cannesu 2011. (Glavni program, izvan konkurencije)



**SUMMARY:** Nicolas Sarkozy, charismatic, explosive, and methodical, has huge political ambitions and wants to become the president of France. On this road he will experience numerous emotional turbulences, the biggest one being the decision made by his wife Cécilia to leave him for another man after almost twenty years of living together and in the middle of the election campaign...

**DIRECTOR:** Xavier Durringer (Paris, France, 1963) has been leading the theatre company La Lézarde, for which he has been writing texts and directing plays, since 1989. He is one of the most important contemporary French dramatists whose works have been translated into several languages and performed in and outside France. He made his cinematic debut with *La nage indienne* (1993). Apart from about ten television films and series, his filmography includes feature films such as *J'irai au paradis car l'enfer est ici* (1997) and *Chok-Dee* (2005).

**INTERNATIONAL PREMIERE:** 2011 Cannes Film Festival (main programme, out of competition)



## Noćni izlazak

(Atomic Age / L'âge atomique)

drama / drama

Francuska / France, 2012, 67 min

produkcijnska kuća / production company: Kidam  
 producent / producer: Alexandre Perrier

režija / directed by: Héléna Klotz  
 scenarij / written by: Héléna Klotz, Elisabeth Perceval  
 u glavnim ulogama / starring: Elliott Paquet, Dominik Wojcik, Niels Schneider,  
 Mathilde Bisson, Clémence Boissard, Luc Chessel  
 snimatelj / cinematography: Héléne Louvart  
 montaža / editing: Cristobal Fernandez, Marion Monnier  
 kostimografija / costume design: Sarah Da Silva  
 glazba / music: Ulysse Klotz

**SADRŽAJ:** Dvojica prijatelja, Victor i Rainer, uputili su se s periferije Pariza u njegovo središte kako bi u tamošnjim noćnim klubovima potražili zabavu, seks, nešto droge, ali i zaborav od tmurne svakodnevice. No očekivana zabava izostaje, jedan od njih ne uspijeva pronaći djevojku, dok drugi prema prijatelju počinje osjećati nešto više...

**O REDATELJICI:** Héléna Klotz (Pariz, Francuska, 1979) karijeru je započela u kazalištu kao asistentica redatelja, a nastavila na filmu, gdje isprva surađuje na castingu, a kao redateljica debitira 2004. kratkim višestruko nagrađivanim filmom *Le léopard ne se déplace jamais sans ses taches*. Slijedili su srednjemetražni dokumentarni filmovi *Les amants cinéma* (2006) i *Gennevilliers 07/08* (2007) te više glazbenih spotova. Njezin prvi dugometražni igrani film *Noćni izlazak* zamišljen je kao prvi dio trilogije posvećene mladima. Scenaristica je ili koscenaristica svih filmova koje je režirala.

**MEĐUNARODNA PREMIJERA:** Filmski festival u Berlinu 2012. (Panorama)

**NAGRADE:** nagrada međunarodne kritike  
 FIPRESCI u Berlinu 2012.



**SUMMARY:** Two friends, Victor and Rainer, go from the suburbs of Paris to the city centre night clubs, searching for fun, sex, some drugs, and an escape from their bleak everyday life. But they are not having such a great time. One of them does not manage to find a girl, while the other one starts to feel something more for his friend...

**DIRECTOR:** Héléna Klotz (Paris, France, 1979) started her career as a director's assistant in theatre and continued to work on film as a casting director. In 2004 she made her directorial debut with the short award-winning film *Le léopard ne se déplace jamais sans ses taches*. She went on to make the middle-length documentaries *Les amants cinéma* (2006) and *Gennevilliers 07/08* (2007), as well as several music videos. Her first feature film *Atomic Age* is the first part of a trilogy on youth. She has written or co-written all the films she has directed.

**INTERNATIONAL PREMIERE:** 2012 Berlin Film Festival (Panorama)

**AWARDS:** 2012 FIPRESCI Prize winner in Berlin





## Drugi svijet

(Black Heaven / L'autre monde)

triler / thriller

Francuska, Belgija / France, Belgium, 2010, 105 min

produkcijske kuće / production companies: Haut et Court, Versus Production, France 2 Cinéma, RTBF

producenti / producers: Simon Arnal, Caroline Benjo, Barbara Letellier, Carole Scotta

režija / directed by: Gilles Marchand

scenarij / written by: Gilles Marchand, Dominik Moll

u glavnim ulogama / starring: Grégoire Leprince-Ringuet, Louise Bourgoin,

Melvil Poupaud, Pauline Etienne, Pierre Niney, Ali Marhyar

snimatelj / cinematography: Céline Bozon

montaža / editing: Nelly Quettier

scenografija / set design: Jérémie Sfez

kostimografija / costume design: Joana George-Rossi

glazba / music: Emmanuel D'Orlando, Anthony Gonzalez

**SADRŽAJ:** Dvoje mladih, Gaspard i Marion, na ljetnom odmoru pronađu izgubljeni mobitel i odluče ga vratiti vlasniku. Ispostavit će se kako to i nije bila najbolja ideja jer je bivši vlasnik počinio ritualno samoubojstvo, a njegova tajanstvena poznanica Audrey uskoro počne navlačiti Gasparda na opasnu računalnu igricu.

**O REDATELJU:** Gilles Marchand (1963) od 1987. režira kratke filmove (*L'étendu*, *Joyeux Noël*, *C'est plus fort que moi*), a 2003. debitira kao redatelj dugometražnog igranog filma trilerom *Tko je ubio Bambi?* (*Qui a tué Bambi?*) prikazan na Festivalu u Cannesu izvan konkurencije. Kao scenarist surađivao je u više poznatih francuskih filmova, među kojima su i *Ljudski potencijali* (*Ressources Humaines*, 1999), *Harry, vaš dobronamjerni prijatelj* (*Harry, un ami qui vous veut du bien*, 2000, nominacija za Europsku filmsku nagradu za najbolji scenarij), *Sretan put* (*Bon voyage*, 2003) i *Crveno svjetlo* (*Feux Rouges*, 2004).

**MEĐUNARODNA PREMIJERA:** Filmski festival u Cannesu 2010. (izvan konkurencije)



**SUMMARY:** Teenagers Gaspard and Marion find a cell phone while on their summer holiday and decide to give it back to its owner. This will prove to be a bad idea because the former owner has committed a ritual suicide and his mysterious acquaintance Audrey soon starts to lure Gaspard into a dangerous video game.

**DIRECTOR:** Gilles Marchand (1963) has been directing short films since 1987 (*L'étendu*, *Joyeux Noël*, *C'est plus fort que moi*) and in 2003 he made his directorial debut with the feature-length thriller *Who Killed Bambi?* (*Qui a tué Bambi?*), presented out of competition at the Cannes Film Festival. He has cooperated on several French films as a screenwriter, including *Human Resources* (*Ressources Humaines*, 1999), *With a Friend Like Harry* (*Harry, un ami qui vous veut du bien*, 2000, nomination for the European Film Award for Best Screenwriter), *Bon voyage* (2003), and *Red Lights* (*Feux Rouges*, 2004).

**INTERNATIONAL PREMIERE:** 2010 Cannes Film Festival (out of competition)



# Osveta

(Chaos / Désordres)

triler / thriller

Francuska / France, 2012, 101 min

produkcijske kuće / production companies: Eivissa Productions, Bagan Films  
 producenti / producers: Etienne Faure, Patrick Hernandez

režija / directed by: Etienne Faure  
 scenarij / written by: Etienne Faure  
 u glavnim ulogama / starring: Isaach De Bankolé, Sonia Rolland, Niels Schneider,  
 Jean-Christophe Bouvet, Estelle Simon  
 snimatelj / cinematography: Christophe Larue  
 montaža / editing: Gerald Bouget  
 scenografija / set design: Philippe Barthelemy  
 kostimografija / costume design: Esther Pillot  
 glazba / music: Mister Modo & Ugly Mac Beer, Laurent Perez Del Mar, Aube L.

**SADRŽAJ:** Bračni par, profesor povijesti i zemljopisa Vincent i poznata pijanistica Marie, koja je završila karijeru, sa sinom se seli iz Pariza na farmu pored gradića na jugu Francuske. Vincent se veseli mirnijem načinu života, no Marie nije toliko entuzijastična. Vincentov student Thibault ubrzo unosi nemir u tu dotad uglavnom skladnu obitelj...

**O REDATELJU:** Etienne Faure (1969) kao redatelj debitira 1988. kratkim dokumentarnim filmom *À la recherche de Tadzio*. Slijede tri kratkometražna filma: *Tous les garçons* (1992), *Les paroles invisibles* (1992) i *La fin de la nuit* (1997), a potom i prvi dugometražni igrani film, *In extremis* (2000). Godine 2004. snima srednjemetražni dokumentarac *Quoi?, l'éternité* (2004) i kratki film *Prisonnier*, a 2009. svoj drugi dugometražni film, *Des illusions* (2009). Autor je scenarija, a u novije vrijeme i producent svojih filmova.



**SUMMARY:** A married couple, Vincent, a history and geography professor, and Marie, a world famous pianist whose career has come to an end, move from Paris to a farm close to a small town in the south of France with their son. Vincent is looking forward to a more serene way of life but Marie does not share the same enthusiasm. Vincent's student Thibault soon brings tension into an up to that point mostly harmonious family...

**DIRECTOR:** Etienne Faure (1969) made his directorial debut in 1988 with the short documentary *À la recherche de Tadzio*. He went on to make three short films, *Tous les garçons* (1992), *Les paroles invisibles* (1992), and *La fin de la nuit* (1997), and in 2000 he directed his first feature film *In extremis*. In 2004 he made his middle-length documentary *Quoi?, l'éternité* (2004) and the short *Prisonnier*, and in 2009 his second feature film *Des illusions* (2009). He writes his screenplays himself. Lately, he has been listed as producer on his films.



## Shun Li i Pjesnik

(Shun Li and the Poet / Io sono Li)

drama / drama

Italija, Francuska / Italy, France, 2011, 100 min

produksijske kuće / production companies: Adriana Chiesa Enterprises, Jolefilm, Aeternam Films

producenti / producers: Francesco Bonsembiante, Francesca Feder

režija / directed by: Andrea Segre

scenarij / written by: Marco Pettenello, Andrea Segre

u glavnim ulogama / starring: Tao Zhao, Rade Šerbedžija, Marco Paolini, Roberto Citran, Giuseppe Battiston, Giordano Bacci

snimatelj / cinematography: Luca Bigazzi

montaža / editing: Sara Zavarise

scenografija / set design: Leonardo Scarpa

kostimografija / costume design: Maria Rita Barbera

glazba / music: François Couturier

**SADRŽAJ:** Kineskinja Shun Li marljivo radi isprva u tvornici tekstila, a potom kao konobarica u kafiću u gradiću Chioggia kako bi otplatila troškove puta u Italiju i omogućila dolazak i svome sinu. U kafiću upoznaje ribara Bepija poznata po nadimku Pjesnik, s kojim se sprijatelji, što smeta kako ostalim mještanima, tako i kineskoj zajednici.

**O REDATELJU:** Andrea Segre (1976) nagrađivani je redatelj, scenarist i snimatelj dokumentarnih filmova te istraživač u području sociologije komunikacija. Njegovo umjetničko djelovanje uvijek je povezano s borbom protiv nepravde te promoviranjem znanja i međukulturne razmjene. *Shun Li i Pjesnik* njegov je prvi dugometražni igrani film. Filmografija – dokumentarni film (izbor): *Zelena krv (Il Sangue Verde)*, 2010), *Magari Le cose cambiano* (2009), *Lo sterminio dei popoli zingari* (1998, debitantski film) te na festivalu u Veneciji prikazani *Dio era un musicista* (2004) i *Marghera Canale Nord* (2003).

**MEĐUNARODNA PREMIJERA:** Filmski festival u Veneciji 2011. (Giornate degli Autori)

**NAGRADE:** Andrea Segre dobitnik je triju priznanja na Filmskom festivalu u Veneciji – FEDIC, Laterna Magica i Lina Mangiacapre.



**SUMMARY:** Shun Li, a Chinese woman, works hard, first in a textile factory and later as a waitress in the town of Chioggia to pay off to her employers the cost of her journey to Italy and make it possible for her son to join her. At the pub she meets fisherman Bepi, known as "the Poet". The two of them become friends, which disturbs both the Chinese and the Italian local communities...

**DIRECTOR:** Andrea Segre (1976) is an award-winning documentary film director, screenwriter, and cameraman, as well as a researcher in Sociology of Communication. His artistic work has always been linked to the fight against injustice, promotion of knowledge and intercultural exchange. *Shun Li and the Poet* is his first feature film. Documentary film filmography (selection): *The Green Blood (Il Sangue Verde)*, 2010), *Maybe Things Change (Magari Le cose cambiano)*, 2009), *Lo sterminio dei popoli zingari* (1998, debut film), and *Dio era un musicista* (2004) and *Marghera Canale Nord* (2003), which screened at Venice.

**INTERNATIONAL PREMIERE:** 2011 Venice Film Festival (Giornate degli Autori)

**AWARDS:** FEDIC Award, Laterna Magica Prize, and Lina Mangiacapre Award for Andrea Segre at the Venice Film Festival



## Ovo mora biti pravo mjesto

(This Must Be the Place)

humorna drama / humorous drama

Italija, Francuska, Irska / Italy, France, Ireland, 2011, 118 min

produkcijske kuće / production companies: Indigo Film, Lucky Red, Medusa Film  
 producenti / producers: Nicola Giuliano, Francesca Cima, Andrea Occhipinti,  
 Mario Spedaletti

režija / directed by: Paolo Sorrentino  
 scenarij / written by: Paolo Sorrentino, Umberto Contarello  
 u glavnim ulogama / starring: Sean Penn, Frances McDormand, Judd Hirsch, Eve  
 Hewson, Kerry Condon, Harry Dean Stanton  
 snimatelj / cinematography: Luca Bigazzi  
 montaža / editing: Cristiano Travaglioli  
 scenografija / set design: Stefania Cella  
 kostimografija / costume design: Karen Patch  
 glazba / music: David Byrne

**SADRŽAJ:** Cheyenne je imućna umirovljena rock zvijezda. Njegovu svakodnevicu ispunjenu dosadom prekida vijest da mu je otac, s kojim godinama nije u dobrim odnosima, na samrti. Stigavši prekasno da bi se s njime izmirio i oprostio, Cheyenne odlučuje ostvariti očevu opsesiju – krenuti u potragu za njegovim zlostavljačem iz logora u Auschwitzu...

**O REDATELJU:** Paolo Sorrentino (Napulj, Italija, 1970) devedesetih godina režira kratke igrane filmove, a dugometražni prvijenac *Suvišan čovjek (L'uomo in più)* realizira 2001, i za njega osvaja nagradu *Nastro D'Argento* za najboljeg novog redatelja. Međunarodno priznanje stječe 2004. nagrađivanim trilerom *Posljedice ljubavi (Le conseguenze dell'amore)* prikazanim u konkurenciji festivala u Cannesu kao i njegovi naredni filmovi: *Obiteljski prijatelj (L'amico di famiglia)*, 2006), *Il Divo* (2008, nagrada žirija u Cannesu) i *Ovo mora biti pravo mjesto*.

**MEĐUNARODNA PREMIJERA:** Filmski festival u Cannesu 2011.

**NAGRADE:** Dobitnik nagrade Ekumenskog žirija na Filmskom festivalu u Cannesu 2011.



**SUMMARY:** Cheyenne is a wealthy, retired rock star. His everyday life filled with boredom is interrupted when he learns that his estranged father is on his deathbed. Arriving too late to reconcile with him, Cheyenne sets out to fulfil his father's obsession – to find the man who tortured him in Auschwitz...

**DIRECTOR:** Paolo Sorrentino (Naples, Italy, 1970) directed short films in the nineties and made his first full-length feature *One Man Up (L'uomo in più)* in 2001. The film earned him the *Nastro D'Argento* Award for Best First Time Director. He earned international acclaim in 2004 with the award-winning thriller *The Consequences of Love (Le conseguenze dell'amore)*, selected in competition at the Cannes Film Festival, just like his subsequent films: *The Family Friend (L'amico di famiglia)*, 2006), *Il Divo* (2008, Prix du Jury at Cannes) and *This Must Be the Place*.

**INTERNATIONAL PREMIERE:** 2011 Cannes Film Festival

**AWARDS:** Prize of the Ecumenical Jury at the 2011 Cannes Film Festival



# Hotel Lux

(Hotel Lux)

komedija / comedy

Njemačka / Germany, 2011, 102 min

produksijske kuće / production companies: Bavaria Pictures, Colonia Media Filmproduktions GmbH, Arte

producenti / producers: Corinna Eich, Günter Rohrbach

režija / directed by: Leander Haußmann

scenarij / written by: Leander Haußmann prema motivima Uwea Timma i Volкера Einraucha

u glavnim ulogama / starring: Michael Bully Herbig, Jürgen Vogel, Thekla Reuten, Alexander Senderovich, Valery Grishko, Sebastian Blomberg

snimatelj / cinematography: Hagen Bogdanski

montaža / editing: Hansjörg Weißbrich

scenografija / set design: Uli Hanisch

kostimografija / costume design: Ute Paffendorf

glazba / music: Ralf Wengenmayr

**SADRŽAJ:** U Berlinu 1930-ih Hans Zeisig kabaretska je zvijezda i nastupa u točki u kojoj se parodiraju Hitler i Staljin. Kako su se političke okolnosti izmijenile, Zeisig mora hitno napustiti Njemačku. No umjesto u priželjkivanom Hollywoodu završi u Hotelu Lux u Moskvi, u kojem će ponovo sresti šarmantnu poznanicu Fridu, a kasnije i prijatelja Meyera...

**O REDATELJU:** Leander Haußmann (Quedlinburg, Njemačka 1959) studirao je glumu na fakultetu Ernst Busch u Berlinu. Kazališni je i filmski redatelj i glumac. Od 1995. do 2000. bio je umjetnički ravnatelj Kazališta u Bochumu. Kao filmski redatelj potpisuje komedije: *Sunčana strana ulice* (*Sonnenallee*, 1999, Srebrna Njemačka filmska nagrada), *Berlin Blues* (*Herr Lehmann*, 2003), *NVA* (2005, za koju je adaptirao vlastiti roman), *Warum Männer nicht zuhören und Frauen schlecht einparken* (2007), *Robert Zimmermann razmišlja o ljubavi* (*Robert Zimmermann wundert sich über die Liebe*, 2008), *Dinosaurier* (2009).

**MEĐUNARODNA PREMIJERA:** Filmski festival u Rimu 2011.

**NAGRADE:** Nagrada *Marco Aurelije* za najbolju originalnu glazbu na festivalu u Rimu



**SUMMARY:** Berlin, 1930s. Cabaret star Hans Zeisig cracks up his audiences with his Stalin-Hitler parody. With the political atmosphere changing, he is forced to flee from Germany. However, instead of coming to Hollywood, he makes it to Moscow's Hotel Lux where he meets his charming friend Frida and later his friend Meyer...

**DIRECTOR:** Leander Haußmann (Quedlinburg, Germany 1959) studied Acting at the Ernst Busch Academy in Berlin. He is a theatre and film director and actor. From 1995 to 2000 he was the artistic director of the Schauspielhaus Bochum. As a film director he made the comedies *Sun Alley* (*Sonnenallee*, 1999, Silver German Film Award), *Berlin Blues* (*Herr Lehmann*, 2003), *NVA* (2005, based on his own novel), *Why Men Don't Listen and Women Can't Read Maps* (*Warum Männer nicht zuhören und Frauen schlecht einparken*, 2007), *Robert Zimmermann Is Tangled Up In Love* (*Robert Zimmermann wundert sich über die Liebe*, 2008), *Dinosaurier* (2009).

**INTERNATIONAL PREMIERE:** 2011 Rome Film Festival

**AWARDS:** Marcus Aurelius Award for Best Original Score at Rome



# Romeos

(Romeos)

drama / drama

Njemačka / Germany, 2011, 94 min

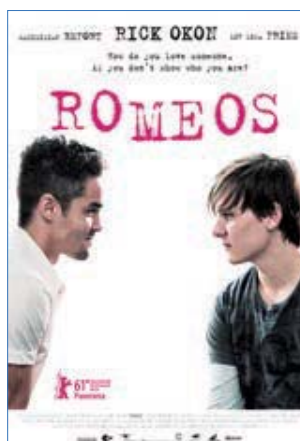
produkcijske kuće / production companies: Boogiefilm, ZDF, Enigma Film  
 producenti / producers: Janna Velber, Kristina Löbbert

režija i scenarij / written and directed by: Sabine Bernardi  
 u glavnim ulogama / starring: Rick Okon, Maximilian Befort, Liv Lisa Fries, Felix Brocke, Silke Geertz, Gilles Tschudi  
 snimatelj / cinematography: Moritz Schultheiß  
 montaža / editing: Renata Salazar Ivancan  
 scenografija / set design: Christiane Schmid  
 kostimografija / costume design: Verena Reuter  
 glazba / music: Roland Appel

**SADRŽAJ:** Dvadesetogodišnji Lukas rođen je kao djevojčica i uzima hormone kako bi se pripremio za operaciju promjene spola. Seli se u veliki grad, a u tom teškom razdoblju pomaže mu prijateljica Ine, koja jedina zna njegovu tajnu. U novom društvu Lukas se počne zanimati za atraktivnog mladića Fabija, što dodatno zakomplicira njegovu životnu situaciju...

**O REDATELJICI:** Sabine Bernardi (München, Njemačka, 1974) studirala je politologiju i paralelno radila kao asistentica redatelja. Diplomirala je režiju na Internationale Filmschule (IFS) u Kölnu i od tada radi kao *freelance* scenaristica i redateljica. *Romeos* je njezin igranofilmski debi. Filmografija: kratki filmovi *Greta* (2004), *Ludmila's Love Song* (2005) i epizoda filma *GG19 – Kindersicherung* (2006); dokumentarci *Transfamily* (2005), *Powerful Punch* (2009) i *Es hat sich eine Welt eröffnet* (2009).

**MEĐUNARODNA PREMIJERA:** Filmski festival u Berlinu 2011. (Panorama)



**SUMMARY:** Twenty-year-old Lukas was born a girl and takes hormones to prepare for a sex-change operation. He moves to a big city and is helped through these difficult times by his friend Ine, the only person who knows his secret. Lukas is attracted to Fabio, an appealing young man, and this complicates his life even more...

**DIRECTOR:** Sabine Bernardi (Munich, Germany, 1974) studied Politics working parallelly as an assistant director. She graduated in Film Directing from the Internationale Filmschule (IFS) in Cologne and since then she has worked as a freelance screenwriter and director. *Romeos* marks her feature debut. Filmography: short films *Greta* (2004), *Ludmila's Love Song* (2005), and an episode in the film *GG19 – Kindersicherung* (2006); documentaries *Transfamily* (2005), *Powerful Punch* (2009), and *Es hat sich eine Welt eröffnet* (2009)

**INTERNATIONAL PREMIERE:** 2011 Berlin Film Festival (Panorama)



## Povratak u mladost

(A Distant Neighborhood / Quartier lointain)

fantastična drama / fantasy drama

Belgija, Luksemburg, Francuska, Njemačka / Belgium, Luxembourg, France, Germany, 2010, 98min

produkcijske kuće / production companies: Entre Chien et Loup, Samsa Film, Archipel 35, Pallas Film  
 producenti / producers: Diana Elbaum, Denis Freyd, Jani Thiltges, Thanassis

Karathanos, Karl Baumgartner, Sébastien Delloye

režija / directed by: Sam Garbarski

scenarij / written by: Jérôme Tonnerre, Sam Garbarski, Philippe Blasband (prema stripu Jirōa Taniguchija)

u glavnim ulogama / starring: Pascal Greggory, Jonathan Zaccà, Alexandra Maria Lara, Léo Legrand, Laura Martin, Laura Moisson, Pierre-Louis Bellet

snimateljica / cinematography: Jeanne Lapoirie

montaža / editing: Ludo Troch

scenografija / set design: Véronique Sacrez

kostimografija / costume design: Anaïs Romand

glazba / music: Air (Jean-Benoît Dunckel, Nicolas Godin)

**SADRŽAJ:** Thomas Verniaz obiteljski je čovjek pogođen krizom srednjih godina. Dok se pita što dalje u životu, sudbina ga je prebacila u prošlost – tijekom posjeta majčinu grobu nakon nadrealnog obrata sudbine Thomas je ponovo dječak i pokušava saznati što se uistinu dogodilo onoga dana kada je iz kuće otišao njegov otac.

**O REDATELJU:** Sam Garbarski (Planegg, Njemačka, 1948) živi u Belgiji od svoje 22. godine. Sedamdesetih godina otvara uspješnu reklamnu agenciju, a prije prelaska u filmske vode od 1997. do 2003. snima pedesetak reklama, od kojih je nekolicina nagrađena. Od 1998. režira kratke, a od 2003. dugometražne igrane filmove. Filmografija: *La Dinde* (1999), *La vie, la mort & le foot* (2001), *Joyeux Noël*, *Rachid* (2001), *Le tango des Rashevski* (2003), *Irina Palm* (2007, konkurencija u Berlinu, glumačke nominacije (Marianne Faithfull, Miki Manojlović) za Europske filmske nagrade).



**SUMMARY:** Thomas Verniaz is a family man struck by the midlife crisis. While wondering what to do with his life, destiny throws him back to the past. In a surreal twist of faith Thomas visits his mother's grave and becomes a boy again. He is trying to find out what really happened on the day his father disappeared.

**DIRECTOR:** Sam Garbarski (Planegg, Germany, 1948) has lived in Belgium since the age of 22. He opened up a successful marketing agency in the seventies. Before entering film industry, from 1997 to 2003, he made some fifty commercial videos, out of which several award-winning. Since 1998 he has directed shorts and since 2003 feature films. Filmography: *La Dinde* (1999), *La vie, la mort & le foot* (2001), *Joyeux Noël*, *Rachid* (2001), *Le tango des Rashevski* (2003), *Irina Palm* (2007, Berlin competition, nominations for best actors (Marianne Faithfull, Miki Manojlović) for the European Film Award).



## Vrata

(The Door)

drama / drama

Mađarska, Njemačka / Hungary, Germany, 2012, 97 min

produkcijske kuće / production companies: FilmArt Kft, Intuit Pictures, Head Gear Films

producenti / producers: Jenő Hábermann, Sándor Söth

režija / directed by: István Szabó

scenarij / written by: István Szabó, Andrea Vészits (prema romanu Magde Szabó)

u glavnim ulogama / starring: Helen Mirren, Martina Gedeck, Károly Eperjes,

Enikő Börcsök, Mari Nagy, Ági Szirtes, Péter Andorai

snimatelj / cinematography: Elemér Ragályi

montaža / editing: Réka Lemhényi

scenografija / set design: Lóránt Jávör

kostimografija / costume design: Györgyi Szakács

**SADRŽAJ:** Šezdesete su godine 20. stoljeća u Mađarskoj. Spisateljica Magda na preporuku prijatelja angažira pouzdanu kućnu pomoćnicu Emerenc. Emerenc se isprva pomalo čudno ponaša prema svojoj poslodavki, no tijekom vremena otkrit će se razlozi takva ponašanja, a između dvije žene razvit će se duboko međusobno poštovanje...

**O REDATELJU:** István Szabó (Budimpešta, Mađarska, 1938) od 1965. režirao je preko trideset često nagrađivanih dugometražnih filmova. Veliku pozornost privlači filmom *Povjerenje* (*Bizalom*, 1980, *Srebrni medvjed* za režiju u Berlinu), a svjetsku slavu stječe trilogijom koju čine *Mefisto* (*Mephisto*, 1981, najbolji scenarij u Cannesu, *Oscar* za najbolji film), *Pukovnik Redl* (*Oberst Redl*, 1985, nagrada žirija u Cannesu) i *Hanussen* (1988). Europske filmske nagrade osvaja za scenarije drama *Slatka Emma*, *draga Böbe* (*Édes Emma*, *drága Böbe*, 1992, posebna nagrada žirija u Berlinu) i *Stoljeće ljubavi i mržnje* (*Sunshine*, 1999).

**MEĐUNARODNA PREMIJERA:** Filmski festival u Moskvi 2012.



**SUMMARY:** Hungary in the 1960s. At a friend's recommendation a novelist named Magda hires a reliable maid, Emerenc. At first Emerenc demonstrates unusual behaviour with her new employer but as time goes by the reasons are revealed and the two women develop a deep respect for each other...

**DIRECTOR:** István Szabó (Budapest, Hungary, 1938) has directed more than thirty award-winning feature films since 1965. His film *Confidence* (*Bizalom*, 1980, Silver Bear for Best Director at Berlin) attracted a lot of attention, but he achieved his greatest international success with the trilogy comprising *Mephisto* (1981, Best Screenplay at Cannes, Academy Award for Best Foreign Language Film), *Colonel Redl* (*Oberst Redl*, 1985, Jury Prize at Cannes) and *Hanussen* (1988). The dramas *Sweet Emma*, *Dear Böbe* (*Édes Emma*, *drága Böbe*, 1992, Special Jury Prize at Berlin) and *Sunshine* (1999) earned him two European Film Awards for Best Screenplay.

**INTERNATIONAL PREMIERE:** 2012 Moscow Film Festival





## Savršeni dani

(Perfect Days / Perfect Days – I ženy mají své dny)

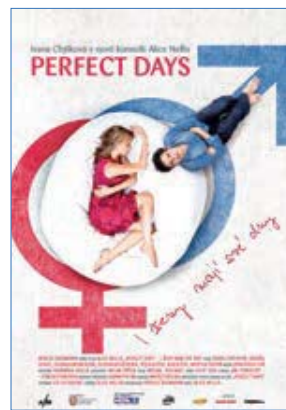
komedija / comedy  
Češka / Czech Republic, 2011, 108 min

produkcijnska kuća / production company: IN Film Praha  
producenti / producers: Adam Polák, Rudolf Biermann

režija / directed by: Alice Nellis  
scenarij / written by: Alice Nellis (prema knjizi Liz Lochhead)  
u glavnim ulogama / starring: Ivana Chýlková, Zuzana Bydžovská, Zuzana Kronerová, Ondřej Sokol, Vojtěch Kotek, Bohumil Klepl, Jan Vondráček  
snimatelj / cinematography: Matěj Cibulka  
montaža / editing: Filip Issa  
scenografija / set design: Milan Býček  
kostimografija / costume design: Katarína Hollá, Erika MaxMara  
glazba / music: Jan Ponocný

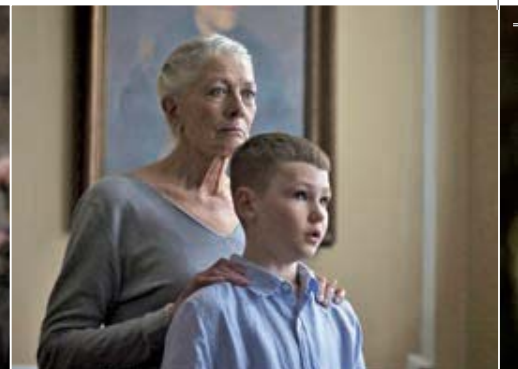
**SADRŽAJ:** Erica Miller poslovno je uspješna žena, ima vlastitu televizijsku emisiju, velik stan i slobodu, ali kako godine odmiču, sve više žudi za djetetom. Za 44. rođendan dobiva neugodnu radijsku poruku od bivšega muža, čestitku od njegove sestre, kremu protiv bora od gay prijatelja Richarda i ples stripera od vlastite majke...

**O REDATELJICI:** Alice Nellis (České Budějovice, Češka, 1971) studirala je englesku i američku književnost pa potom dramaturgiju na FAMU. Dramatičarka je i kazališna redateljica. Filmsku karijeru započinje 1997. kao redateljica i često scenaristica vlastitih kratkih filmova i dokumentaraca, a kao redateljica dugometražnog igranog filma debitira 2000. filmom *Ene bene* (posebno priznanje međunarodne kritike FIPRESCI na festivalu u Karlovym Varyma). Filmografija: *Mamas & Papas* (2010), *Tajnosti* (2007, nacionalna nagrada *Češki lav* za najbolji film), *Izlet* (Výlet, 2002, nacionalna nagrada *Češki lav* za najbolji scenarij).



**SUMMARY:** Erica Miller is a successful businesswoman who has her own television show, a big apartment, and freedom, but as the years go by her desire to have a baby is getting stronger. For her 44<sup>th</sup> birthday she receives an embarrassing radio message from her ex-husband, a birthday card from his sister, an anti-wrinkle cream from her gay friend Richard, and a striptease artiste from her own mother...

**DIRECTOR:** Alice Nellis (České Budějovice, Czech Republic, 1971) studied English and American Literature and then Scriptwriting at FAMU. She is a playwright and stage director. She started her film career in 1997 directing and often writing her own short films and documentaries and in 2000 she made her feature debut with *Eeny Meeny* (FIPRESCI Prize – Special Mention at Karlovy Vary). Filmography: *Mamas & Papas* (2010), *Little Girl Blue* (2007, Czech Lion for Best Film), *Some Secrets* (Výlet, 2002, Czech Lion for Best Screenplay)



## Koriolan

(Coriolanus)

ratna drama / war drama  
Velika Britanija / UK, 2011, 122 min

produkcijske kuće / production companies: Icon, Hermetof Pictures, BBC Films, Lonely Dragon

producenti / producers: Ralph Fiennes, John Logan, Gabrielle Tana, Julia Taylor-Stanley, Colin Vaines

režija / directed by: Ralph Fiennes

scenarij / written by: John Logan (prema drami Williama Shakespearea)

u glavnim ulogama / starring: Ralph Fiennes, Gerard Butler, Brian Cox, Vanessa Redgrave, Jessica Chastain, John Kani

snimatelj / cinematography: Barry Ackroyd

montaža / editing: Nicolas Gaster

scenografija / set design: Ricky Eyres

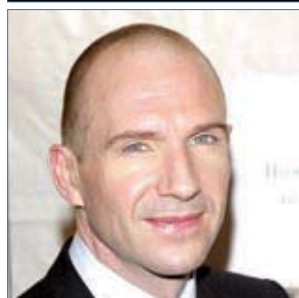
kostimografija / costume design: Bojana Nikitović

glazba / music: Ilan Eshkeri

**SADRŽAJ:** Rimski vojskovođa Koriolan protivnik je demokratskih reformi, a njegovi ekstremistički stavovi izazivaju masovne, krvave pobune gladnog naroda. Zahvaljujući manipulacijama rimskih političara, ali i vlastite majke Volumnije, Koriolan je protjeran iz Rima. Kako bi se osvetio, stupa u službu osobnog neprijatelja Tulija Aufidija...

**O REDATELJU:** Ralph Fiennes (Ipswich, Suffolk, Velika Britanija, 1962) diplomirao je glumu na Royal Academy of Dramatic Art. Svjetsku je slavu stekao ulogom Amona Goetha u *Schindlerovoj listi* (*Schindler's List*, 1993, BAFTA, nominacija za Oscar za sporednu ulogu). *Koriolan* je njegov redateljski debi. Filmografija (izbor): *Engleski pacijent* (*The English Patient*, 1996, nominacija za Oscar za glavnu mušku ulogu), *Stoljeće ljubavi i mržnje* (*Sunshine*, 1999, Europska filmska nagrada), *Bijela grofica* (*The White Countess*, 2005), *Vojvotkinja* (*The Duchess*, 2008, nominacija za Zlatni globus za sporednu ulogu), serijal o Harryju Potteru.

**MEĐUNARODNA PREMIJERA:** Filmski festival u Berlinu 2011. (konkurencija)



**SUMMARY:** Coriolanus is a Roman military leader who opposes democratic reforms and his extreme views ignite a mass and bloody riot of the hungry citizens of Rome. Manipulated by Roman politicians and even his own mother Volumnia, Coriolanus is banished from Rome. In order to avenge himself he offers his services to his sworn enemy Tullus Aufidius.

**DIRECTOR:** Ralph Fiennes (Ipswich, Suffolk, Great Britain, 1962) holds a degree in Acting from the Royal Academy of Dramatic Art. He made his international breakthrough as an actor with the role of Amon Goeth in *Schindler's List* (1993, BAFTA, Academy Award nomination for Best Actor in a Supporting Role). *Coriolanus* marks his directorial debut. Filmography (selection): *The English Patient* (1996, Academy Award nomination for Best Actor in a Leading Role), *Sunshine* (1999, European Film Award), *The White Countess* (2005), *The Duchess* (2008, Golden Globe nomination for supporting role), Harry Potter film series.

**INTERNATIONAL PREMIERE:** 2011 Berlin Film Festival (competition)



## Noćni ubojica

(I, Anna)

noir triler / noir thriller  
Velika Britanija, Njemačka, Francuska / UK, Germany, France, 2012, 93 min

produkcijske kuće / production companies: Embargo Films, Arsam International, Riva Filmproduktion  
producenti / producers: Felix Vossen, Christopher Simon, Michael Eckelt, Ilann Girard

režija / directed by: Barnaby Southcombe  
scenarij / written by: Barnaby Southcombe (prema romanu Else Lewin)  
u glavnim ulogama / starring: Charlotte Rampling, Gabriel Byrne, Eddie Marsan, Hayley Atwell, Jodhi May, Ralph Brown  
snimatelj / cinematography: Ben Smithard  
montaža / editing: Peter Boyle  
scenografija / set design: Tom Burton  
kostimografija / costume design: Pam Downe  
glazba / music: K.I.D.

**SADRŽAJ:** Najnoviji slučaj londonskog detektiva Bernieja Reida brutalno je umorstvo muškarca. Njegova koncentracija na dokaze narušena je činjenicom da se razvodi i pati od nesаницe, a sve se dodatno zakomplicira nakon što upozna zagonetnu Annu, koja ga neodoljivo privlači...

**O REDATELJU:** Barnaby Southcombe (1972), sin glumice Charlotte Rampling, redateljsku karijeru započinje u kazalištu, nastavlja režirajući reklame, a potom 2001. prelazi na režiju televizijske serije *Teachers* i tinejdžerske emisije *As If*. Slijedila je prva MTV-jeva dramska serija *Top Buzzer* (2004) i pilot i nekoliko epizoda televizijske serije *Waterloo Road* (2006-2007). Jedan je od osnivača producentske kuće Embargo Films. *Noćni ubojica* njegov je debitantski dugometražni igrani film za koji je u scenarij pretočio knjigu *I, Anna* Else Lewin.

**MEĐUNARODNA PREMIJERA:** Filmski festival u Berlinu 2012. (Berlinale Special)



**SUMMARY:** London detective Bernie Reid's latest case is a brutal murder of a man. As an insomniac going through a divorce, Reid's concentration on the evidence is disrupted and everything is further complicated after his encounter with Anna, an enigmatic figure he is irresistibly attracted to...

**DIRECTOR:** Barnaby Southcombe (1972) is the son of actress Charlotte Rampling. He began his directing career in theatre and went on to shoot commercials. In 2001 he started to work on the drama series *Teachers* and teen show *As If*. He subsequently launched MTV's first ever drama series *Top Buzzer* (2004) and directed the pilot and several episodes for the TV series *Waterloo Road* (2006-2007). He is one of the founders of the production company Embargo Films. *I, Anna* is his feature debut for which he adapted Elsa Lewin's novel of the same name.

**INTERNATIONAL PREMIERE:** 2012 Berlin Film Festival (Berlinale Special)



# Ljubav

(Love / Amour)

drama / drama  
 Francuska, Njemačka, Austrija / France, Germany, Austria, 2012, 125 min  
 produkcijske kuće / production companies: France 3 Cinéma, ARD Degeto, Bayerischer Rundfunk, Westdeutscher Rundfunk

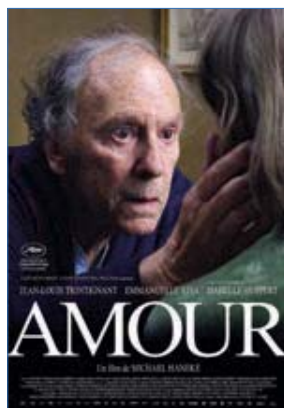
producenti / producers: Margaret Ménégoz, Stefan Arndt, Veit Heiduschka, Michael Katz  
 režija i scenarij / written and directed by: Michael Haneke  
 u glavnim ulogama / starring: Jean-Louis Trintignant, Emmanuelle Riva, Isabelle Huppert, Alexandre Tharaud, William Shimell, Ramón Agirre  
 snimatelj / cinematography: Darius Khondji  
 montaža / editing: Nadine Muse, Monika Willi  
 scenografija / set design: Jean-Vincent Puzos  
 kostimografija / costume design: Catherine Leterrier

**SADRŽAJ:** Georges i Anne u osamdesetim su godinama i već desetljećima u sretnom braku. Intelektualci su, umirovljeni profesori glazbe. Njihova kći, također glazbenica, s obitelji živi u inozemstvu. Nakon moždanog udara Anna je djelomice paralizirana, a suprug je brižno njeguje. Njihova ljubav nikad nije bila na većoj i težoj kušnji...

**O REDATELJU:** Michael Haneke (München, Njemačka, 1942) diplomirao je psihologiju, filozofiju i dramu na Bečkom sveučilištu. Dvaput je osvojio prestižnu Zlatnu palmu u Cannesu – 2009. za *Bijelu vrpcu* (*Das weiße Band*, Zlatni globus i Europska filmska nagrada za najbolji film, nominacija za *Oscar* za najbolji strani film) i 2012. za *Ljubav*. Filmografija (izbor): *Sedmi kontinent* (*Der siebente Kontinent*, 1989, debitantski), *Bennyjev video* (*Benny's Video*, 1992), *Šaljive igre* (*Funny Games*, 1997), *Pijanistica* (*La pianiste*, 2001, Velika nagrada žirija u Cannesu), *Skriveno* (*Caché*, 2005, najbolji redatelj u Cannesu).

**MEĐUNARODNA PREMIJERA:** Filmski festival u Cannesu 2012. (konkurencija)

**NAGRADE:** Zlatna palma u Cannesu 2012.



**SUMMARY:** Georges and Anne are in their eighties. They have been happily married for decades. They are cultivated, retired music teachers. Their daughter, who is also a musician, lives abroad with her family. After experiencing a stroke, Anna is partially paralyzed and her husband takes care of her. Their love has never been put to heavier test...

**DIRECTOR:** Michael Haneke (Munich, Germany, 1942) graduated in Psychology, Philosophy, and Drama at the University of Vienna. He has won the prestigious Cannes Golden Palm Award twice – in 2009 for *The White Ribbon* (*Das weiße Band*, Golden Globe and European Film Award for Best Film, Academy Award nomination for Best Foreign Language Film) and in 2012 for *Love*. Filmography (selection): *The Seventh Continent* (*Der siebente Kontinent*, 1989, debut), *Benny's Video* (1992), *Funny Games* (1997), *The Piano Teacher* (*La pianiste*, 2001, Grand Prize of the Jury at Cannes), *Caché* (*Hidden*) (*Caché*, 2005, Best Director at Cannes)

**INTERNATIONAL PREMIERE:** 2012 Cannes Film Festival (competition)

**AWARDS:** Golden Palm at the 2012 Cannes Film Festival



## Italija: Voli je ili napusti

(Italy: Love It, or Leave It)

igrano-dokumentarni film / docufiction  
Italija, Njemačka / Italy, Germany, 2011, 75 min

produkcijske kuće / production companies: HIQ Productions, NDR/ARTE, WOR, RAI 3  
producenti / producers: Gustav Hofer, Luca Ragazzi

režija / directed by: Gustav Hofer, Luca Ragazzi  
scenarij / written by: Gustav Hofer, Luca Ragazzi  
snimatelj / cinematography: Michele Paradisi  
montaža / editing: Desideria Rayner  
glazba / music: Santi Pulvirenti

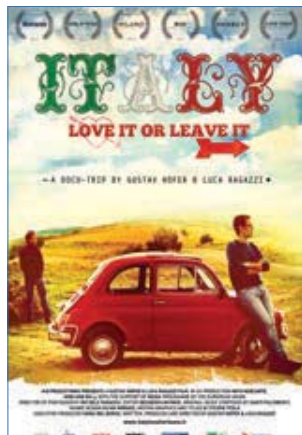
**SADRŽAJ:** Veći se broj njihovih prijatelja odselio iz Italije te su Luca i Gustav pred izborom otići ili ostati. Kako bi se odlučili, uskočili su u Fiat 500 i krenuli na dugo putovanje Italijom tijekom kojeg pokušavaju proniknuti u običaje takozvanog talijanskog načina života, redefinirati ih i procijeniti što je od njega ostalo u suvremenosti...

**O REDATELJIMA:** Gustav Hofer (Sarnthino, Italija, 1976) studirao je komunikologiju u Beču i kinematografiju na Middlesex University u Londonu. Nezavisni je filmaš i *freelance* novinar, suradnik televizijske postaje Arte. Filmografija: *Korea Prioritaria* (2002), *Men for all Seasons* (2005), *Iznenada prošle zime* (2008).

Luca Ragazzi (Rim, Italija, 1971) diplomirao je književnost i filozofiju na Sveučilištu La Sapienza u Rimu. Novinar je, filmski kritičar i fotograf. Kao redatelj debitira filmom *Iznenada prošle zime* (*Improvvisamente l'inverno scorso*, 2008, više od 200 festivala, 20 nagrada).

**MEĐUNARODNA PREMIJERA:** Filmski festival u Milanu 2011.

**NAGRADE:** Nagrada publike (Solun, Milano), najbolji film (Milano), Nagrada Žirija mladih (Annecy)...



**SUMMARY:** In the last years Luca and Gustav have seen many of their friends leave Italy and now they have to decide: should they stay in Italy, or leave it. In order to make a decision they go on a long trip through Italy on their Fiat 500, trying to get to the bottom of the so-called *Italian way of life*, redefine it and figure out what is left of it...

**DIRECTORS:** Gustav Hofer (Sarnthino, Italy, 1976) studied Communication Science at the University of Vienna and Cinema at the Middlesex University in London. He works as a freelance journalist, independent filmmaker, and for the TV network Arte. Filmography: *Korea Prioritaria* (2002), *Men for all Seasons* (2005), *Suddenly, Last Winter* (2008)

Luca Ragazzi (Rome, Italy, 1971) holds a degree in Literature and Philosophy from the University La Sapienza of Rome. He is a journalist, film critic, and photographer. He made his directorial debut with the film *Suddenly, Last Winter* (*Improvvisamente l'inverno scorso*, 2008, more than 200 festivals, 20 awards)

**INTERNATIONAL PREMIERE:** 2011 Milan Film Festival

**AWARDS:** Audience Award (Thessaloniki, Milan), Best Film (Milan), Youth Jury Award (Annecy)...



posebna projekcija / special screening  
**Bitka za Alžir**  
(The Battle of Algiers / La battaglia di Algeri)

povijesna drama / history drama  
Italija, Alžir / Italy, Algeria, 1966, 121 min

produksijske kuće / production companies: Igor Film, Casbah Film  
producenti / producers: Antonio Musu, Yacef Saadi

režija / directed by: Gillo Pontecorvo  
scenarij / written by: Gillo Pontecorvo, Franco Solinas  
u glavnim ulogama / starring: Brahim Haggiag, Jean Martin, Saadi Yacef, Samia Kerbash, Ugo Paletti, Fusia El Kader  
snimatelj / cinematography: Marcello Gatti  
montaža / editing: Mario Morra, Mario Serandrei  
scenografija / set design: Sergio Canevari  
kostimografija / costume design: Giovanni Axerio  
glazba / music: Ennio Morricone, Gillo Pontecorvo

**SADRŽAJ:** Okružen u svom skloništu, vođa alžirske gerile La Pointe prisjeća se nedavne prošlosti. Zajedno s Yusefom osnovao je Frontu nacionalnog oslobođenja, koja se bori protiv francuskih kolonijalnih vlasti. Po dolasku francuske vojske Fronta je organizirala snažan otpor, ali je francuski vojni zapovjednik uspostavio vojnu vlast. No otpor ne prestaje...

**O REDATELJU:** Gillo Pontecorvo (Pisa, Italija, 1919 – Rim, 2006), talijanski redatelj i scenarist, karijeru započinje kao redatelj dokumentarnih filmova, a u dugometražnom igranom filmu debitira 1957. dramom *Široki plavi put* (*La grande strada azzurra*). Slijede dva filma nominirana za nagradu *Oscar* za najbolji strani film: *Kapò* (1960) i *Bitka za Alžir* (1966), koja se smatra jednim od najutjecajnijih filmova političke tematike. Za režiju preostala dva filma u svom nevelikom igranofilmskom opusu, *Queimada* (1969) i *Operación Ogro* (1979), Pontecorvo je nagrađen nagradama *David di Donatello* Talijanske filmske akademije.

**MEĐUNARODNA PREMIJERA:** Filmski festival u Veneciji 1966.

**NAGRADE:** *Zlatni lav* i nagrada međunarodne kritike *FIPRESCI* u Veneciji 1966, nominacija za *Oscar* za najbolji strani film te najbolju režiju i originalni scenarij



**SUMMARY:** Surrounded in his shelter, the Algerian guerrilla leader La Pointe remembers recent past. Together with Yusef he founded the FLN (National Liberation Front) which fights against the French colonial power. The FLN organized strong resistance when the French troops arrived, but the French Commander established military power. However, the resistance still remains...

**DIRECTOR:** Gillo Pontecorvo (Pisa, Italy, 1919 – Rome, 2006), Italian director and screenwriter, began his career directing documentaries. He made his feature debut in 1957 with the drama *The Wide Blue Road* (*La grande strada azzurra*) and went on to make two Academy Award nominees for Best Foreign Language Film - *Kapò* (1960) and *The Battle of Algiers* (1966), considered to be one of the most influential political films. His other two feature films from his modest feature film body of work, *Queimada* (1969) and *Operation Ogre* (*Operación Ogro*, 1979), earned Pontecorvo two Italian Film Academy's *David di Donatello* Awards.

**INTERNATIONAL PREMIERE:** 1966 Venice Film Festival

**AWARDS:** Golden Lion and *FIPRESCI* Prize at 1966 Venice, Academy Award nominations for Best Foreign Language Film, Best Director, and Best Original Screenplay



Lijepi Serge / The Handsome Serge  
Betty / Betty  
Inspektor Lavardin / Inspector Lavardin  
Pakao / Hell  
Cvijet zla / The Flower of Evil

RETROSPEKTIVA: CLAUDE CHABROL

RETROSPECTIVE: CLAUDE CHABROL

## RETROSPEKTIVA: CLAUDE CHABROL

Claude Chabrol (Pariz, 1930. – Pariz, 2010.) francuski je redatelj, scenarist, glumac i producent te svakako kulturna, legendarna figura svjetskoga filma. Među začetnicima je važnog pokreta u povijesti kinematografije, fenomena francuskog *La Nouvelle Vague* – *Novog vala* (uz Erica Rohmera, François Truffaut, Jean-Luc Godarda i Jacquesa Rivettea) iz pedesetih godina 20. stoljeća, koji je oblikovala skupina filmofila-redatelja okupljenih oko utjecajnog časopisa *Cahiers du Cinema*. Redatelj *Novog vala* razvijaju za to doba radikalne ideje poput one o važnosti autorstva – artističkog individualizma na filmu, koji pak evoluiraju do statusa umjetnosti.



Claude Chabrol (Paris, 1930 – Paris, 2010) is a French film director, screenwriter, actor and producer and definitely a legendary cult figure in the world of cinema. He is one of the originators of an important movement in the history of film, the phenomenon of the French New Wave - *La Nouvelle Vague* (together with Eric Rohmer, François Truffaut, Jean-Luc Godard and Jacques Rivette) from the 1950s, formed by a group of cinephiles-directors gathered around the influential magazine *Cahiers du Cinema*. The New Wave directors developed ideas which were considered radical at the time, such as the one about the

importance of auteurism – artistic individualism in film, which they developed into art.

Takav filmski modernizam (koji do vrhunca dolazi šezdesetih godina) na vlastiti je način reinterpreterao samosvojni Chabrol, koji je u redateljskom opusu nastalom tijekom više od pola stoljeća (od 1956. do 2009.) opetovano ustrajavao na osobnim preokupacijama – žanrovskom filmu (mahom trileru), cinično humornoj percepciji, seciranju francuske građanske klase, odnosno ostrim antiburžujkim temama, spoznavanju i promatranju negativnih poriva i mračnih ljudskih strasti, čiju zarobljenost u zagušujućem poredaku i ritualu srednje klase najčešće predočava prepoznatljivo elegantnim, kontroliranim pokretima kamere.

Već svojim prvim filmom, *Lijepi Serge* (1958), Chabrol precizno uočava traume svojih suvremenika stavljajući težište na ekspoziciju naizgled besmislene egzistencije radničke klase. Zagušujuća jalojnih pejzaža i interijera dodatno podcrtava likove kao žrtve brutalno hipokrizijskog moralizma društva i klasnih podjela. Chabrolova redateljska karijera bilježi uspone i padove, a neki su od njezinih vrhunaca filmovi *Rođaci* (*Les Cousins*, 1959), *Naivne djevojke* (*Les Bonnes femmes*, 1960), *Oko zlobnika* (*L'oeil du malin*, 1962), *Košute* (*Les Biches*, 1968), *Nevjerna žena* (*La Femme infidèle*, 1969), *Neka zvijer crkne* (*Que la bête meure*, 1969), *Mesar* (*Le Boucher*, 1970), *Ženska posla* (*Une affaire de femmes*, 1988), *Izvršenje* (*La Cérémonie*, 1995), *Hvala za čokoladu* (*Merci pour le chocolat*, 2000).

Pulska retrospektiva odlučila je, uz spomenutog *Lijepog Sergea* (prvog igranog ostvarenja *Novog vala*), predstaviti i *hitchcockovski* kompleksan bihevioralni puzzle *Cvijet zla*, *suspense-triler* koji otkriva trulež francuske buržoazije *Inspektor Lavardin*, kao i resigniranu te distanciranu, melankoličnu psihološku dramu s disfunkcionalnom antijunakinjom *Betty* i oteľovsku meditaciju o patološkoj opsesiji ljubomore *Pakao*. Na Festivalima u Puli prikazana su i dva posljednja Chabrolova igrana filma – kriminalistička drama *Inspektor Bellamy* (*Bellamy*) 2009. i triler *Dvostruka ljubav* (*La Fille coupée en deux*, 2007) koji je 2008. osvojio Zlatnu Arenu za najbolji film u Međunarodnom programu.

U svima njima vidljiv je Chabrolov neosporni vizualni senzibilitet, kao i socijalno-kritičan kod, sklonost ka bizarnom i začudnom, ali i poznata nonšalantna ironija, odnosno sveprožimajuća misao koju je jednom prilikom izrekao: „*There is no new wave, only the sea.*“ („Nema novog vala, samo more.“)

Katarina Marić

This kind of film modernism (which reached its peak in the 1960s) was reinterpreted by Chabrol, a distinctive filmmaker who, in his directorial opus spanning over more than half a century (from 1956 to 2009), insisted on his personal preoccupations – specific genre (most commonly thriller), cynical humorous perception, dissection of the French middle-class, i.e. clear-cut anti-middle-class themes, identifying and observing negative impulses and dark human passions, the imprisonment in middle-class stifling order and rituals of which he most frequently depicted with distinctively elegant and controlled camera movements.

Already with his first film *Le beau Serge* (1958) Chabrol most clearly perceived the traumas of his contemporaries, placing the exposition of a seamlessly pointless existence of the working class in the centre of attention. The stifling *mise-en-scène* of sterile landscapes and interiors additionally emphasizes characters as victims of a brutally hypocritical moralism of the society and class divisions. Chabrol's directorial career had its ups and downs, and some of the peaks are the films *The Cousins* (*Les Cousins*, 1959), *The Good Time Girls* (*Les Bonnes femmes*, 1960), *The Third Lover* (*L'oeil du malin*, 1962), *Bad Girls* (*Les Biches*, 1968), *The Unfaithful Wife* (*La Femme infidèle*, 1969), *This Man Must Die* (*Que la bête meure*, 1969), *The Butcher* (*Le Boucher*, 1970), *Story of Women* (*Une affaire de femmes*, 1988), *The Ceremony* (*La Cérémonie*, 1995), *Thank you for the Chocolate* (*Merci pour le chocolat*, 2000).

Apart from the mentioned *Le beau Serge* (the first feature film of the New Wave), the Pula retrospective decided to present the Hitchcockesque complex behavioural puzzle *La fleur du mal*, the suspense-thriller revealing the rottenness of the French middle class *Inspecteur Lavardin*, the resigned and distanced melancholical psychological drama with a dysfunctional anti-hero *Betty*, as well as the Othellian meditation on the pathological obsession of jealousy *L'enfer*. Chabrol's last two feature films were screened at festivals in Pula – crime drama *Inspector Bellamy* (*Bellamy*, 2009) and the thriller *The Girl Cut in Two* (*La Fille coupée en deux*, 2007), winner of the Golden Arena for Best Film in the International Programme.

What is clearly evident in all of these films is Chabrol's visual sensibility and his social and critical code, tendency to depict the bizarre and the extraordinary, as well as his distinctive nonchalant irony, i.e. a pervading thought he once expressed: „*There is no new wave, only the sea.*“

Katarina Marić

INSTITUT  
FRANÇAIS





## Lijepi Serge

(The Handsome Serge / Le beau Serge)

drama / drama

Francuska / France, 1958, 93 min

scenarist i producent / written & produced by Claude Chabrol  
 producerske kuće / production companies Ajym Films, Coopérative

Générale du Cinéma Français

direktor fotografije / director of photography Henri Decaë

montažer / editor Jacques Gaillard

skladatelj / composer Émile Delpierre

u glavnim ulogama / starring Gérard Blain, Jean-Claude Brialy, Michèle Mériz, Bernadette Lafont, Claude Cerval, Jeanne Pérez

*Nakon niza godina François odlučio posjetiti rodno mjesto u unutrašnjosti Francuske. Kao došljak iz velikoga grada osjeća da, premda se mjesto nije promijenilo, ljudi jesu, osobito njegov prijatelj iz djetinjstva Serge, koji je, pogođen nizom životnih razočaranja – bolešću djeteta i nesretnim brakom – postao alkoholičar. François mu želi pomoći...*

Debitantski film Claudea Chabrola u ulozi redatelja, scenarista i producenta. Vrlo zreo prikaz deprimiranih stanovnika provincije tada dvadesetosmogodišnjeg Chabrola, u kojem su glavne uloge ostvarili dotad nepoznati Gérard Blain kao gubitnik Serge i Jean-Claude Brialy kao prijatelj François. Obojica su nastupili i u sljedećem Chabrolovu filmu iz 1959., *Rođaci (Les Cousins)*, kojim je mladi redatelj osvojio Zlatnog medvjeda u Berlinu.



*François comes back to his home village in France after many years. As a newcomer from a big city, he notices that the village hasn't changed much, but the people have, especially his old friend Serge who has become a drunkard following many disappointments in life – illness of his child and an unhappy marriage. François tries to help him...*

Claude Chabrol's directorial, screenwriting and production debut. A very mature depiction of the depressed inhabitants of the province of Chabrol, a twenty-eight-year old at the time, starring Gérard Blain, unknown up to that point, as the loser Serge, and Jean-Claude Brialy as his friend François. Both of the actors appeared in Chabrol's next film *Les Cousins* from 1959, which earned the young director a Golden Bear at Berlin.

## Inspektor Lavardin

(Inspector Lavardin / Inspecteur Lavardin)

triler / thriller

Francuska, Švicarska / France, Switzerland, 1986, 100 min  
 scenarij / written by Claude Chabrol, Dominique Roulet  
 producent / producer Marin Karmitz  
 u glavnim ulogama / starring Jean Poiret, Jean-Claude Brialy,  
 Bernadette Lafont, Jean-Luc Bideau, Jacques Dacqmine, Hermine Clair



*Na plaži u Bretanji pronađeno je golo i beživotno tijelo lokalnog uglednika, pisca koji se smatrao moralnom vertikalom svoga gradića. Inspektor Lavardin zadužen je za istragu u sredini koju poznaje i koja nije pretjerano ugodna. Perspektiva istrage promijenit će se kad u udovici ubijenog prepozna svoju mladenačku ljubav...*

*A lifeless naked body of a province's notable who was taking himself as the moral guardian of his village was found on a beach in Brittany. Inspector Lavardin is in charge of the investigation in an environment he knows well and which is not overly pleasant. The perspective of the inquiry changes when the inspector recognizes the widow as one of his youthful loves...*

Prije no što je počeo režirati, Chabrol je pisao filmske kritike za utjecajni filmski časopis *Cahiers du Cinema*, a posebno je cijenio Hitchcockove filmove, čiju je strukturu suspenza – napetosti pokušavao oživjeti i u vlastitim djelima, što se uz preokupaciju učmalošću života u malim gradovima i u *Inspektoru Lavardinu* pretvorilo u još jedan prepoznatljiv Chabrolov triler.

Before he started directing, Chabrol contributed film reviews to the prestigious film magazine *Cahiers du Cinema*. He had an especially high opinion of Hitchcock's films, the suspense/tension structure of which he tried to evoke in his own work, which has, together with the concern for the small-mindedness of small towns, in *Inspector Lavardin* as well turned into another recognizable thriller by Chabrol.

## Betty

(Betty)

drama / drama

Francuska / France, 1992, 102 min  
 scenarij / written by Claude Chabrol prema romanu Georges Simenona  
 producent / producer Marin Karmitz  
 u glavnim ulogama / starring Marie Trintignant, Stéphane Audran,  
 Jean-François Garreud, Yves Lambrecht, Christiane Minazzoli, Pierre Vernier



*Nakon što je uhvati u preljubu, Bettyin buržoaski suprug insistira na razvodu i zabranjuje joj da vidi njihove dvije kćeri. Od pada u potpuni alkoholizam spašava je prijateljica Laure, koja strpljivo sluša njezinu životnu priču. Laurein ljubavnik Mario vlasnik je bara Rupa, u kojem je Laure pronašla pijanu Betty, a uskoro Betty poželi da joj Mario postane i više od prijatelja...*

*When Betty is caught en flagrante, her bourgeois husband forces a divorce settlement upon her and bars her from seeing their two daughters. She is rescued from an alcoholic stupor by her friend Laure, who listens to her story patiently. Laure's lover, Mario, the proprietor of a bar named The Hole, where Laure first found Betty drunk, is first a friend, then Betty's next conquest...*

Film nastao prema romanu belgijskog pisca detektivskih romana u kojima dominira psihološka analiza likova – Georges Simenona. Kontemplativna studija karaktera naslovne junakinje u prvome je planu filma, baš kao i inteligentno opserviranje odnosa između dviju žena, njihovih motiva i moralnih odabira te mračnih strana ljudske psihe općenito.

The film is based on a novel by Georges Simenone - Belgium writer of detective novels in which the psychological analysis of the leading characters forms the centre of interest. A contemplative study of the protagonist is in the foreground, just like an intelligent perception of the relationship between the two women, their motives, and moral choices, as well as the dark side of the human psyche in general.

## Pakao

(Hell / L' enfer)

drama / drama

Francuska / France, 1994, 100 min

scenarij / written by Claude Chabrol prema scenariju Henri-Georges Clouzota i José-Andréa Lacoura iz 1964.

producent / producer Marin Karmitz

u glavnim ulogama / starring Emmanuelle Béart, François Cluzet, Nathalie Cardone, André Wilms, Marc Lavoine, Christiane Minazzoli, Dora Doll, Mario David, Jean-Pierre Cassel, Thomas Chabrol



*Paul je uspješan mladi čovjek. Vlasnik je hotela, oženjen prekrasnom Nelly, uskoro dobiva i dijete, a i posao mu odlično napreduje. Gosti su uvijek zadovoljni, a hotel pun. No nakon što je vidio uvijek ljubaznu Nelly kako razgovara s lijepim gostom Martineauom, počinje je nadzirati i sve više tonuti u nepovratni pakao besmislene ljubomore...*

Adaptiran prema scenariju nedovršenog filma redatelja i scenarista Henri-Georges Clouzota i belgijskog književnika José-Andréa Lacoura iz 1964, *Pakao* je maestralno režiran film, a svakako i među ponajboljim filmskim pričama koje tematiziraju intrigantnu temu o teškoj bolesti ljubomore. Svemu pridonose i izvrsna gluma François Cluzeta i Emmanuelle Béart.

*Paul is a successful young man. He owns a hotel and is married to Nelly, a beautiful woman. They soon get a baby and Paul's business is flourishing. His guests are always satisfied and the hotel is full. But after seeing Nelly, always kind, talking to handsome Martineau, he starts following her and eventually descends into the hell of pointless jealousy...*

Adapted from the screenplay by director and screenwriter Henri-Georges Clouzot and Belgian writer José-André Lacour for the unfinished film from 1964, *L'Enfer* is a masterly directed film and one of the best film stories tackling the intriguing topic of jealousy, a hard disease. Excellent acting by François Cluzet and Emmanuelle Béart contribute to the general impression.

## Cvijet zla

(The Flower of Evil / La fleur du mal)

triler / thriller

Francuska / France, 2002, 104 min

scenarij / written by Claude Chabrol, Caroline Eliacheff, Louise L. Lambrichs

producent / producer Marin Karmitz

u glavnim ulogama / starring Nathalie Baye, Benoît Magimel, Suzanne Flon, Bernard Le Coq, Mélanie Doutey, Thomas Chabrol, Henri Attal, Kevin Ahyi, Françoise Bertin



*Ugledna političarka Anne favoritkinja je općinskih izbora. Njezin suprug Gerard uspješan je poslovni čovjek i ženskar koji mrzi njezinu političku karijeru. Gerardov sin François vraća se iz Sjedinjenih Država i zaljubljuje u Michèle, Anneinu kćer iz prvog braka. S njima je u kući i stara i dobra teta Line, koju proganjaju uspomene. Sve tri generacije bit će uskoro uvučene u skandal u koji je upleteno jedno davno umorstvo...*

Pedeseto filmsko djelo Claudea Chabrolea, *Cvijet zla*, prikazano je u konkurenciji festivala u Berlinu 2003. godine. I u njemu Chabrol u prepoznatljivo elegantnim kadrovima majstorski preispituje kakve posljedice može imati neokajani grijeh za krivca, ali i za njegove potomke i cijelu obitelj, a tiče se zločina počinjena u Drugome svjetskom ratu te još jednoga u suvremenosti. *Cvijet zla* još je jedna Chabrolova kritika više građanske klase.

*Respectable politician Anne is favoured to win the local elections. Her husband Gerard is a successful businessman and a womanizer who hates her political career. Gerard's son François returns from the United States and falls in love with Michèle, Anne's daughter from her first marriage. They live together with their aged and good-natured Aunt Line, haunted by memories. All three generations of the family are caught in an old murder scandal...*

The 50<sup>th</sup> Claude Chabrol's film, *La fleur du mal*, was screened at Berlin's competition in 2003. Through recognizably elegant frames, Chabrol questions the consequences that an unatoned sin can have on the culprit and on his descendants and his entire family. One crime was committed in World War II and another in the present. In *La fleur du mal* Chabrol criticizes the upper-middle class once again.

# KONCERT FILMSKE GLAZBE: MATE MATIŠIĆ

Film Music Concert: Mate Matišić



## Guštanje umjetnosti

Književnik, scenarist, skladatelj i, moglo bi se reći, multiinstrumentalist Mate Matišić umjetnik je vrlo širokih interesa. Premda je njegova prva ljubav književnost, Matišić se isto tako dobro snalazi i u glazbi koju stvara i kao izvođač i kao skladatelj. Dvije su krovne institucije njegova umjetničkog izražavanja: film i kazalište, i u obje funkcionira i kao skladatelj i kao pisac. Kao pisac, prije svega je dramatičar *bez dlake na jeziku* (*Anđeli Babilona*, *Bljesak zlatnog zuba*, *Posmrtna trilogija*), čija djela ne privlače samo publiku nego i novinare i političare, a nerijetko i filmaše. Kao glazbenik, svira iz duše, a temeljni je medij njegova izražavanja jazz, u kojemu i inače muzičari (i drugi umjetnici) traže i nalaze sebe kroz nespontanu improvizaciju. Upravo tu nespontanost *gipsy jazz*a, koju je prihvatio svirajući razne (žičane) instrumente u svom *bandu* (Mate Matišić trio) te često nastupajući s domaćim i stranim glazbenicima (Florin Nicolesou, Christian Escoudé), kao skladatelj našao je u žanru koji je u nas prilično zanemaren, ali koji (upravo zbog toga) pruža bezbrojne mogućnosti umjetničkog izražavanja – glazbi za kazalište i filmskoj glazbi.

Kao skladatelj filmske glazbe omiljen je među filmskim redateljima jer je snalažljiv i stilski lako prilagodljiv (naročito ga vole Vinko Brešan i Arsen A. Ostojić; na ovogodišnjoj Puli uglazbio je Ostojićev film *Halimin put*, kao i film *Zabranjeno smijanje* Davora Žmegača).

Uostalom, Matišić već glazbom umije publiku nasmijati do suza (*Kako je počeo rat na mom otoku*, *Maršal*), navesti na plač i napeto iščekivanje (*Svjedoci*, *Ničiji sin*), stvoriti rock atmosferu u novogodišnjoj noći (*Ta divna splitska noć*) ili pak dočarati fantastični ugođaj (u filmu *Infekcija* nije samo skladao nego je i nastupio kao pjevač). Dakle, Mate Matišić je čovjek-umjetnik *za sve što treba* pa se u ponekim djelima susreću svi njegovi interesi (poput kazališnog komada *Ničiji sin* iz *Posmrtna trilogije*, koji je preradio u scenarij istoimenog filma Arsena Ostojića i naposljetku za njega napisao glazbu, koja ja 2008. nagrađena *Zlatnom Arenom*). On će pisati, svirati, skladati, a u svemu tome ostati vjeran nekoj svojoj unutarnjoj jednostavnosti, svome *guštanju umjetnosti*, ali i kreativnoj snazi koja ga ne napušta.

Irena Paulus

Circolo, 23.30, koncert Mate Matišić band

## Joy in Art

An author, screenwriter, composer, and, we could say, multiinstrumentalist, Mate Matišić is an artist with a wide range of interests. Although literature is his first love, Matišić is equally fond of music, which he creates both as performer and composer. There are two umbrella institutions of his artistic expression: film and theatre. He functions in both of them as composer and writer. As a writer, he is primarily a dramatist *with no hair on his tongue* (*Angels of Babilon*, *The Glint of the Golden Tooth*, *Posthumous Trilogy*), whose works attract not only audiences, but also journalist and politicians, and even filmmakers. As a musician, he has music in his soul and the basic medium of his expression is jazz, where musicians (and other artists) search for it and find themselves through unhampered improvisation. It is the lack of restraint of gipsy jazz, which he accepted playing different (wire) instruments in his band (Mate Matišić Trio) and often performing with Croatian and foreign musicians (Florin Nicolesou, Christian Escoudé), that he as a composer found in the genre rather neglected in Croatia, but which (precisely because of that) offers a range of possibilities for artistic expression – for stage and screen music.

As a screen music composer he is favourite among film directors due to his ingenuity and adaptability in terms of style (he is especially loved by Vinko Brešan and Arsen A. Ostojić; at this year's Pula he wrote the score for Ostojić's *Halima's Path* and for Davor Žmegač's *No Laughing Allowed*).

To make it simple, with his music alone, Matišić can make the audience laugh to tears (*How the War Started on My Island*, *Marshal Tito's Spirit*), cry and bite their nails (*Witnesses*, *No One's Son*); he can create an atmosphere imbued with rock at New Year's Eve (*A Wonderful Night in Split*), or a fantastical atmosphere (not only did he write the score, but he also appeared as a singer in the film *Infection*). We could say that Mate Matišić is a man-artist *for whatever you need*. In some works you can run into all of his interests (for example, the play *No One's Son* from *Posthumous Trilogy* which he adapted into a screenplay for Arsen Ostojić's film of the same name and for which he finally wrote the score, winner of the Golden Arena in 2008). He writes, plays, composes, but remains faithful to his inner simplicity of a kind, to his *joy in art*, and to his creative strength which never lets him down.

Irena Paulus

Circolo, 23.30, Mate Matišić band

## matineje za djecu

morning screenings for children



Kapetan Mikula Mali / Captain Mikula, the Kid

Žuta podmornica / Yellow Submarine

Djevučica / Wolfgirl

Žirafa / Girafe

Krokodili 2 / The Crocodiles Strike Back

Gruffalova kći / The Gruffalo's Child

Lota i tajna mjesečevog kamena /

Lotte and the Moonstone Secret

Rat krumpirića / Taking Chances

Slika / The Painting

Čarobni klavir / Magic piano

## Popularna Pulica

Popular Pulica



Ledeno doba 4: Zemlja se tresce /

Ice Age: Continental Drift

Čudesni Spider-Man / The Amazing Spider-Man

## popratni programi

sidebar programmes

Pustolovni laboratorij Profesora Baltazara /

Professor Balthasar's Adventure Laboratory

Ukratko na Portarati / Shortly at Portarata

doFuraj svoj film / Bring Your Own Film!

Pulska filmska tvornica / Pula Film Factory

Cinemaniac / Cinemaniac

Izložbe / Exhibitions

Solarno svjetsko kino / Solar World Cinema

PULICA / POPRATNI PROGRAMI

PULICA / SIDEBAR PROGRAMMES



## Kapetan Mikula Mali Captain Mikula, the Kid

pustolovni / adventure  
SFRJ (Hrvatska) / SFR Yugoslavia (Croatia), 1974, 95 min  
produkcijnska kuća / production company Jadran film

**SADRŽAJ:** Godine 1943. stanovnici Dalmacije utočište pred njemačkim vojnicima traže na partizanskom teritoriju. U brodskom konvoju za Vis plovi bracera kapetana Mikule i njegova unuka Mikule Malog. Kad im se pokvari motor, prisilno se zaustavljaju na otoku koji su zauzeli Nijemci te Mikula Veliki biva uhvaćen. Mikula Mali se uz pomoć drugih putnika s broda, mahom djece, mora snaći u opasnoj situaciji...

O FILMU: *Kapetan Mikula Mali* popularni je film za djecu i mlade, koji je na Festivalu igranog filma u Puli nagrađen nagradom publike *Jelen*, a nakon kino distribucije u produljenoj je verziji prikazivan i kao rado gledana televizijska serija.

O REDATELJU: **Obrad Glušević** (Metković, 1913 – Zagreb 1980) jedan je od najznačajnijih hrvatskih autora filmova i televizijskih serija za djecu i omladinu. U njegovu opusu za djecu nalaze se film *Vuk samotnjak* (1972), film i televizijska serija *Kapetan Mikula Mali* (1974) i televizijska serija *Jelenko* (1980). Potpisnik je i nagrađivanih kratkometražnih dokumentaca te tri igrana filma – *Lito vilovito* (1964), *Čovik od svita* (1965), *Goli čovik* (1968).

redatelj i scenarist / directed & written by Obrad Glušević  
direktor fotografije / director of photography Nenad Jovičić  
montažerka / editor Lida Braniš-Bobinac  
scenografkinja / art director Tatjana Frankol, Milenko Jeremic  
kostimografkinja / costume designer Maja Galasso  
skladatelj / composer Nikica Kalogjera



**SUMMARY:** In 1943 German forces are advancing towards Dalmatian coast, forcing people to flee to Partizan controlled areas. Captain Mikula and his grandson Mikula, the Kid join the convoy of boats to the island of Vis. When their engine breaks down, they get stranded on an island occupied by Germans and Captain Mikula gets arrested. With the help of other passengers from the boat, all of them kids, Mikula, the Kid finds himself in a dangerous situation...

ABOUT THE FILM: Popular film for children and young ones, winner of the Jelen Audience Award at Pula. After its theatrical release in the extended version, it screened as a TV series with high popularity.

DIRECTOR: **Obrad Glušević** (Metković, 1913 – Zagreb 1980) is one of the most important Croatian children's film directors. His filmography for children includes *Lone Wolf* (1972), the film and TV series *Captain Mikula, the Kid* (1974), TV series *Little Deer* (1980). He is the author of award-winning short documentaries and three feature films – *Mad Summer* (1964), *Man of the World* (1965), *The Naked Man* (1968).



## PULICA

### Matineje za djecu

Morning screenings for children

## Žuta podmornica

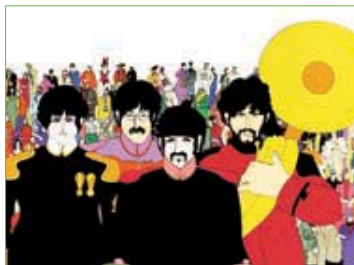
### Yellow Submarine

r./d. George Dunning, animirana glazbena fantazija / animated music fantasy, Velika Britanija, SAD, / United Kingdom, USA, 1968, 90 min

*U zemlji znanj kao Pepperland vladaju glazba i radost. No kad bezbrižnoj razigranosti Pepperlanda zaprijeti rat, na scenu stupaju The Beatles – John, Paul, George i Ringo, u žutoj podmornici, naoružani humorom i pjesmom. Na svom halucinogenom putovanju susrest će mnoga fantazmagorična bića, proći kroz neobične pejzaže i vibrantne boje...*

**O FILMU:** Animirani film, kojeg mnogi smatraju pionirskim trenutkom u kinematografiji, fuzija je pop-art animacije nadahnute Andyem Warholom i pjesmama The Beatlesa, uključujući klasike poput *Eleanor Rigby*, *Nowhere Man* ili *Lucy In The Sky With Diamonds*.

**O REDATELJU:** George Dunning (1920-1979) kanadski filmaš i animator, bavio se i ilustracijom, a poznat je po nadrealnoj atmosferi i kafkijanskim temama svojih mahom kratkometražnih crtića. *Yellow Submarine* jedini je dugometražni naslov u njegovoj karijeri. Nedovršenom je ostala *Oluja* prema Williamu Shakespeareu.



*The country known as Pepperland is introduced as a cheerful music-loving paradise. But when the land finds itself under threat of war, The Beatles come onto the scene – John, Paul, George, and Ringo appear in their yellow submarine armed with humour and song. On their hallucinant journey they will meet many phantasmagorical creatures, see unusual landscapes and vibrant colours...*

**ABOUT THE FILM:** Animated film considered by many as a pioneer moment in cinema industry. A fusion of pop-art animation inspired by Andy Warhol and The Beatles songs, including classics such as *Eleanor Rigby*, *Nowhere Man* or *Lucy In The Sky With Diamonds*.

**DIRECTOR: George Dunning** (1920-1979) was a Canadian filmmaker, animator, and illustrator. His short animated films are best known for their surreal atmosphere and Kafkaian topics. *Yellow Submarine* is the only full-length film in his career. His *Tempest*, based on William Shakespeare's play, was left unfinished.

## Djevučica

### Wolfgirl

r./d. Natalija Župan Lucić, obiteljska fantazija /family fantasy, Hrvatska, 2012, 14 min

*Djevojčica i vuk sreću se u šumi. Na početku prestrašena, djevojčica ipak skupi hrabrost i zbliži se sa životinjom. Zajedno kreću u avanturu istraživanja prirode, gdje vučica pomaže djevojčici otkriti fascinantne detalje, zvukove i pokrete.*

**Natalija Župan Lucić** scenaristica je i redateljica. Radila je na mnogobrojnim projektima, primjerice kao suradnica na scenariju serije *Zabranjena ljubav* te redateljica i scenaristica dokumentarca *Drugdje*, a najdraži su joj projekti oni za djecu. Trenutno priprema seriju za djecu i mlade *Smotanci*.



*A girl and a wolf who meet in the forest. Frightened at first, the girl gathers courage and befriends the animal. Together they embark on a nature exploring adventure and the wolf helps the girl reveal fascinating details, sounds, and movements.*

**Natalija Župan Lucić** works as a screenwriter and film director. She has worked on a number of projects – as a screenplay associate for the series *Forbidden Love*, director and screenwriter on the documentary *Elsewhere*, and on projects for children, her favourite ones. At the moment she is preparing a children's series entitled *Smotanci*.

## Žirafa

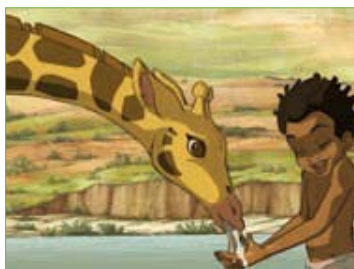
### Girafe / Zarafa

r./d. Rémi Bezançon, Jean-Christophe Lie, animirana pustolovina, Francuska, Belgija, 2012, 78 min

*Pod stablom baobaba starac priča priču djeci koja su se okupila oko njega – priča je to o neraskidivom prijateljstvu između desetogodišnjeg dječaka Makija i žirafe-siročeta Zarafe, koju egipatski paša želi pokloniti francuskom kralju...*

**Rémi Bezançon** (1971), redatelj i scenarist koji je uz nekoliko kratkih, potpisao i tri dugometražna igranofimska naslova – *Ma vie en l'air* (2005), *Le premier jour du reste de ta vie* (2008) i *Un heureux événement* (2011). Žirafa je njegov prvi dugometražni animirani film.

**Jean-Christophe Lie** animator je, scenarist i redatelj, a uz Žirafa autor je i kratkog animiranog film – *L'homme à la Gordini* (2009). Kao animator-asistent radio je na filmovima studija Disney *Zvonar crkve Notre Dame* (1996), *Herkul* (1997) i *Tarzan* (1999).



*Under a baobab tree, an old man tells a story to the children around him: the story of the everlasting friendship between Maki, a little boy aged 10, and Zarafa, an orphaned giraffe, a gift from the Pasha of Egypt to the King of France...*

**Rémi Bezançon** (1971) is a director and screenwriter. Apart from several short subjects he made three feature films – *Ma vie en l'air* (2005), *Le premier jour du reste de ta vie* (2008), and *Un heureux événement* (2011). *Zarafa* marks his animated feature debut.

**Jean-Christophe Lie** is an animator, screenwriter and director. Apart from *Zarafa*, he is director of short animated film – *L'homme à la Gordini* (2009). He worked as assistant animator on Disney hits *The Hunchback of Notre-Dame* (1996), *Hercules* (1997), and *Tarzan* (1999).

## Krokodili 2 / The Crocodiles Strike Back / Vorstadtkrokodile 2

r./d. Christian Ditter, pustolovni / adventure, Njemačka / Germany, 2010, 90 min

*Roditeljima Ollieja i Marije prijete otkaz zbog mogućeg zatvaranja postrojenja u kojem rade, što djeci stvara bojazan od preseljenja a time i razbijanja njihove cool sedmeročlane družine Krokodili. Stoga će svi udružiti snage kako bi spriječili neželjeni razvoj događaja...*

**Christian Ditter** (1977) kao trinaestogodišnjak postao je član školske snimateljske skupine, a kad mu je bilo šesnaest, pobijedio je na WDR-ovu natječaju za najbolju video snimku. Njegov diplomski film s Filmske škole u Münchenu Francuski za početnike imao je uspješnu kinodistribuciju. *Krokodili 2* nastavak su uspješnih *Krokodila* (2009) prikazanih na prošlogodišnjoj Pulici.



*The factory where Ollie and Maria's parents work is facing lay-offs, meaning Ollie and Maria may have to move. That would spell the end of the Crocodiles, their seven members gang. So they join forces to prevent this from happening...*

**Christian Ditter** (1977) became a member of a school video group at 13 and at 16 he won a WDR video contest. His graduating film from the Munich Film School French for Beginners was picked up for theatrical release and became a hit. *The Crocodiles Strike Back* is the sequel to his 2009 *The Crocodiles*.

## Gruffalova kći The Gruffalo's Child

r./d. Uwe Heidschötter, Johannes Weiland, animirana pustolovina / animated adventure, Velika Britanija, Njemačka / United Kingdom, Germany, 2011, 27 min

*Gruffalova kći ignorira upozorenje svog oca i odlazi u šumu u potragu za Velikim strašnim mišem. Kad konačno susretne miša, shvaća da on nije nimalo strašan nego štoviše, lak i slasan zalogaj. Sad je na mišu da smisli kako će se dosjetljivošću izvuci iz novonastale situacije*

**Uwe Heidschötter** studirao je dizajn te diplomirao klasičnu animaciju. Radio je na brojnim produkcijama kao redatelj, dizajner likova i animator. Redateljski debi mu je *Dječak i zvijer* (*Der Kleine und das Biest*, 2009), dobitnik prestižne nagrade *Cartoon d'Or*.

**Johannes Weiland** (1977) diplomirao je na filmskoj akademiji Baden-Württemberg, gdje trenutno predaje animaciju. Kao redatelj-animator radio je za Studio Soi, Ludwigsburg i Studio Aka. Potpisnik je nekoliko nagrađivanih naslova, uključujući *Olis Chance* (2006).



© Orange Eyes Limited 2011

*Gruffalo's daughter, despite her father's stories, sets off into the woods to discover the 'big bad mouse'. When it finally appears, she realizes it isn't big and bad as her father described, but on the contrary, it is an easy meal. Now the mouse has to find a way out of this situation...*

**Uwe Heidschötter** studied Design and graduated in Classical Animation. He has worked on a number of productions as director, character designer, and animator.

He made his directorial debut with *The Little Boy and the Beast* (*Der Kleine und das Biest*, 2009), winner of the prestigious *Cartoon d'Or* Award.

**Johannes Weiland** (1977) graduated from the Baden-Württemberg Film Academy where he currently teaches Animation. He has worked for Studio Soi, Ludwigsburg, and Studio Aka as director-animator. He is the author of several award-winning films, including *Olis Chance* (2006).

## Lota i tajna mjesečevog kamena Lotte and the Moonstone Secret Lotte ja kuukivi saladus

r./d. Janno Pöldma, Heiki Ernits, animirana pustolovina / animated adventure, Estonija, Latvija / Estonia, Latvia, 2011, 73 min

*Pas Lota ima neobične prijatelje – dva zeca koji žive na Mjesecu. Jedino što im može pomoći da se vrate kući tri su čarobna mjesečeva kamena. Lota se zato trudi otkriti tajnu mjesečevog kamena i krenuti na put sa svojim prijateljima...*

**Janno Pöldma** (1950) snimatelj, montažer, scenarist i redatelj, pisac kazališnih drama i dječjih knjiga, zaposlen u Tallinnfilm Studiju od 1973, autor dvadesetak animiranih naslova. Debitirao je 1991. kratkim crtičem *Braća i sestre* (*Vennad ja õed*). Dobitnik brojnih nagrada i priznanja.

**Heiki Ernits** (1953) redatelj i scenarist, potpisnik kratkometražnih animiranih filmova, te kao suredatelj s Jannom Pöldma i nekoliko dugometražnih animiranih filmova – *Tom ja Fluffy* (1997), *Lepatriinude jõulud* (2001) i *Lota iz Izumgrada* (2006).



*The dog Lotte has unusual friends – two rabbits that live on the Moon. The only thing that can help them get back home are three magical moonstones. Lotte is trying hard to reveal the secret of the moonstones and embark on a journey with her friends...*

**Janno Pöldma** (1950) is a cinematographer, editor, screenwriter, and director, playwright and children's book author. He has worked for the Tallinnfilm Studio since 1973 and made some twenty animated films. He has received a number of awards and recognitions.

**Heiki Ernits** (1953) is a director and screenwriter. He is the author of short animated films and together with Jann Pöldma he directed several animated feature films – *Tom ja Fluffy* (1997), *Lepatriinude jõulud* (2001) and *Lotte from Gadgetville* (2006).



## Rat krumpirića

### Taking Chances / Patatje Oorlog

r./d. Nicole van Kilsdonk, obiteljska drama / family drama, Nizozemska, Belgija / the Netherlands, Belgium, 2011, 87 min

*Devetogodišnja djevojčica Kiek zabrinuta je jer joj otac, liječnik, po dužnosti odlazi u ratnu zonu. Djetinjom logikom nada se da će, ako uginu njen voljeni pas, na taj način sačuvati oca. Jer, šanse da je zadese dvije smrti u obitelji daleko su manje od jedne*

**Nicole van Kilsdonk** (1965) diplomirala je na nizozemskoj Akademiji za film i televiziju 1991. filmom *Post Reykjavik*, za koji je napisala i scenarij. Uz televizijske filmove i serije, potpisnica je i nekoliko dugometražnih filmskih naslova – *Zoë* (1996), *Johan* (2005), *Hoe overleef ik...?* (2008), *Richting west* (2010).



© Victor Arnolds

with the film *Post Reykjavik*, for which she wrote the screenplay as well. She has directed TV films and series, as well as several feature films – *Zoë* (1996), *Johan* (2005), *Hoe overleef ik...?* (2008), *Richting west* (2010).

*Nine-year-old Kiek is worried as her father works in a war zone. She hopes that, if her beloved dog dies, she can save her father. Because the chances of having two deaths in one family are much lower than having only one death...*

## Slika

### The Painting / Le tableau

r./d. Jean-François Laguionie, animirana fantazija / animated fantasy, Francuska / France, 2011, 76 min

*U umjetnikovu ateljeju postoje dovršeni, nedovršeni crteži i skice. Za njegove odsutnosti dovršeni likovi odluče preuzeti vlast. Ipak, po jedan predstavnik svih triju tipova odluče krenuti u nepoznato – istražiti druge slike i upoznati drugačija bića na njima.*

**Jean-François Laguionie** (1939), animator, redatelj i producent, čiji je kratkometražni crtić *La Traversée de l'Atlantique à la rame* (1978) dobitnik nagrade César 1979. Dugometražni debi ostvario je naslovom *Gwen, le livre de sable* (1985), a ostali dugometražni crtići su *Le Château des singes* (1999) i *L'Île de Black Mór* (2004). *Le Tableau* je nominiran za nagradu César za najbolji animirani film.



**Jean-François Laguionie** (1939) is an animator, director, and producer. His short animated film *La Traversée de l'Atlantique à la rame* (1978) won the César Award in 1979. He made his feature-length debut with *Gwen, le livre de sable* (1985). He went on to make the animated features *Le Château des singes* (1999) and *L'Île de Black Mór* (2004). *Le Tableau* was nominated for the César Award for Best Animated Film.

*In the artist's gallery there are completed paintings, uncompleted paintings, and sketches. While he is absent, completed characters decide to take control of the gallery. But one representative of all three types decides to set off into the unknown – to examine other paintings and meet different creatures.*

## Čarobni klavir

### Magic Piano

r./d. Martin Clapp, animirani pustolovni / animated adventure, Kina, Norveška, Poljska / China, Norway, Poland, 2011, 30 min

*Djevojčica Anna i njezin bratić Chip Chip u Varšavi na hrpi smeća otkriju stari klavir koji se pretvara u leteći stroj, a to im daje savršenu priliku da odlete do Londona i ondje potraže Annina oca. No pritom moraju svladati mnoge prepreke...*

Martin Clapp, uz kratkometražni animirani naslov *Čarobni klavir*, nominiran za Oscara 2012. kao najbolji kratkometražni crtić, ujedno je autor i dugometražnog filma *Leteći stroj* (*The Flying Machine*) iz 2011. godine, kojega je *Čarobni klavir* dio. Uz spomenute naslove, Clapp je kao animator sudjelovao na naslovima iz 2006. godine – kratkometražnom *Peter & the Wolf* i dugometražnom *Slipp Jimmy fri*.



**Martin Clapp** - Apart from directing the animated short *Magic Piano*, nominated for an Academy Award for Best Animated Short Film in 2012, he directed the 2011 feature film *The Flying Machine*, of which *Magic Piano* forms part. Apart from the mentioned titles, Clapp worked as an animator on the short film *Peter & the Wolf* and the feature film *Slipp Jimmy fri* from 2006.

*Amongst a pile of junk in Warsaw a girl named Anna and her cousin Chip Chip discover an old piano that transforms into a magical flying machine. This gives them a perfect chance to fly to London and find Anna's father. But they have to overcome many obstacles...*

## Popularna Pulica

### Popular Pulica

## Ledeno doba 4: Zemlja se tresse

### Ice Age: Continental Drift

animirana pustolovna komedija / animated adventure comedy, SAD / USA, 2012, 94 min

redatelji / directors Steve Martino, Mike Thurmeier

glasovi / voices Edo Maajka, Tarik Filipović, Darija Knez, Ljubo Kerekuš

**SADRŽAJ:** Mamut Manny, tigar Diego i ljenjivac Sid spremni su na novu pustolovinu nakon što njihov kontinent biva izložen velikim promjenama. Koristeći santu leda kao brod, družina će se hrabro uputiti u pronalaženje novog mjesta za život, usput susrećući raznorazna morska stvorenja, ali i pirate.

**O REDATELJIMA:** Steve Martino kao umjetnički ravnatelj sudjelovao je na stvaranju hit-crtića *Roboti* (2005), a redateljski talent pokazao je prvi put kao suredatelj dugometražnog animiranog filma *Horton* (2008).

Mike Thurmeier najpoznatiji je kao potpisnik vizualnih efekata za naslove poput *Kluba boraca* i *Obitelji Soprano*, a kao suredatelj sudjelovao je na projektu *Ledeno doba 3: Dinosauri dolaze*.



**SUMMARY:** Manny the Mammoth, Diego the Sabertooth Tiger, and Sid the Sloth embark upon another adventure after their continent gets exposed to big changes. Using an iceberg as a ship, they encounter sea creatures and pirates as they try to find a new place to live.

**DIRECTORS:** **Steve Martino** participated in the creation of the animated film *Robots* (2005) as an artistic director and he showed his directorial talents for the first time in 2008 as a co-director of the animated film *Horton*.

**Mike Thurmeier** is best known as a visual effects artist on the films such as *Fight Club* and *The Sopranos*. He co-directed *Ice Age: Dawn of the Dinosaurs*.

## Čudesni Spider-Man

### The Amazing Spider-Man

akcijska pustolovina / action adventure, SAD / USA, 2012, 136 min

redatelj / director Marc Webb

uloge / starring Andrew Garfield, Emma Stone, Meagan Good, Embeth Davidtz, Rhys Ifans, Chris Zylka, Martin Sheen

**SADRŽAJ:** Srednjoškolic Peter Parker pokušava se nositi s vlastitom krizom identiteta i shvatiti neke roditeljske odluke iz prošlosti. U otkrivanju zamršenih obiteljskih tajni pomoći će mu simpatija Gwen Stacy, baš kao i susret s bivšim poslovnim partnerom njegova oca, dr. Curtom Connorsom, a ponajviše stjecanje nadnaravnih moći...

**O REDATELJU:** Marc Webb (Bloomington, Indiana, SAD, 1974) kao redatelj dugometražnih igranih filmova debitirao je nagrađivanom romantičnom komedijom *500 dana ljubavi* (2009, *500 Days of Summer*), a karijeru je izgradio kao redatelj hvaljenih dokumentaraca, kratkih igranih filmova i glazbenih spotova.



**SUMMARY:** Peter Parker is a high schooler who is trying to deal with his identity crisis and understand some of his parents' decisions from the past. His sweetheart Gwen Stacy and an encounter with his father's former partner, Dr. Curt Connors, as well as his supernatural powers, help him unravel his family's secrets.

**DIRECTOR:** Marc Webb (Bloomington, Indiana, USA, 1974) made his feature directorial debut with the 2009 award-winning romantic comedy *(500) Days of Summer* and he developed his career as a director of acclaimed documentaries, short films, and music videos.